



ЛИКУТЕЙ ТОРА • V'ZOS HABERACHAH • МААМАР 3

ביאור ע"פ תורה צוה

Объяснение слов «Тора,
которую заповедал нам Моше»



Тора, которую мы обычно изучаем, происходит лишь от «незрелого плода» — внешней стороны сокрытой мудрости Б-га, а Устная Тора получает лишь проблеск этого света, подобно обручению. В Шмини Ацерет и Симхат Тора, подготовленных молитвой и тшувой месяца Тишрей, Письменная и Устная Тора соединяются в полном «браке», который ниспосылает саму сущность высшей мудрости, и в этом участвует каждый еврей.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likkuteitorah.com/ru/likkutei-torah/vezos-haberachah/3/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Тора, которую мы обычно изучаем, происходит лишь от «незрелого плода» — внешней стороны сокрытой мудрости Б-га, а Устная Тора получает лишь проблеск этого света, подобно обручению. В Шмини Ацерет и Симхат Тора, подготовленных молитвой и тшувой месяца Тишрей, Письменная и Устная Тора соединяются в полном «браке», который ниспосылает саму сущность высшей мудрости, и в этом участвует каждый еврей.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар начинается с мидраша, в котором Тора названа «незрелым плодом высшей мудрости». Высшая Хохма происходит от сокрытой Хохмы (Кетер) не по причинно-следственной цепи, а через скачок, подобно тому как волосы растут из мозга. Поэтому Письменная Тора происходит от «волос», о которых говорится в стихе: «Он воссиял от Сеира». Устная Тора, в свою очередь, складывается из букв Письменной Торы посредством «огня» Гвурот и получает лишь проблеск её света: «немного воды из твоего кувшина», которую просил Элиэзер. Всё это — лишь обручение. В Шмини Ацерет, после «хупы» окружающего света и семи дней Суккот, наступает само единение, черпающее из сущности сокрытой Хохмы, подобно капле, заключающей в себе саму сущность отца. Поэтому радуется сама Тора, и именно тогда впервые упоминается дождь. Израиль, коренящийся во внутренней «мысли» Б-га, созидает это единение; «слуги» наследуют его. Ежедневная молитва в малом повторяет то же самое, поэтому Тора, изучаемая после молитвы, выше. Наконец, Ицхак и Ривка символизируют Гвурот и тшуву, которые в будущем превзойдут Хесед, а сердечная «беседа» молитвы месяца Тишрей весомее «Торы детей».

ПЛАН

- | | | |
|----------|--|--------------|
| 1 | Тора как «незрелый плод» высшей мудрости | ¶1-4 |
| | Письменная Тора происходит от внешней стороны высшей Хохмы, а Устная Тора раскрывает лишь внешнюю сторону Письменной Торы; её внутреннюю сторону, как показывает рассказ Аризаля, невозможно выразить словами. | |
| <hr/> | | |
| 2 | Причина и следствие и скачок | ¶15-8 |
| | Начиная с Хохмы, Сфирот раскрываются цепью; но Хохма происходит от сокрытой Хохмы как нечто из ничего, подобно тому как волосы растут из мозга. | |

- 3 Волосы и «Он воссиял от Сеира»** ¶9–10
Тринадцать атрибутов — это «растительные» волосы сокрытой Хохмы, источник Хохмы мира Ацилут; Сеир истолковывается как «волос йуд».
-
- 4 Огонь, образующий буквы** ¶11–16
Буквы, заложенные в интеллекте, выявляются «огнём» Гвурот, подобно тому как земля отделяется от кипящей воды; из этих букв происходит Устная Тора, тогда как двадцать четыре книги — лишь «кувшин на плече» Ривки.
-
- 5 Немного воды из твоего кувшина** ¶17
Устная Тора, Элизер-слуга, получает от Письменной Торы лишь немного воды — посредством «рук», то есть эмоциональных качеств.
-
- 6 Обручение и брак: Шмини Ацерет** ¶18–21
Нисхождение в течение года — лишь обручение; в Шмини Ацерет, после хупы окружающего света и семи дней Суккот, единение черпает из сущности сокрытой Хохмы, и сама Тора радуется.
-
- 7 Он ниспосылает дождь** ¶22
Дождь служит образом потока, исходящего от единения; он зависит от «ветра», привлекаемого Торой и мицвот, а Израиль, корнящийся в мысли Б-га, — это «строители», которые осуществляют его.
-
- 8 Дети и слуги; Тора после молитвы** ¶23–25
«Дети» возносят единение вверх, а «слуги» наследуют его; ежедневная молитва — это ежедневное единение, поэтому Тора после молитвы несёт в себе сущность Хохмы и изучается ради самой Торы.
-
- 9 Ицхак, Ривка и будущее возвышение Гвуры** ¶26–32
Наибольшее наслаждение Б-га рождается, когда тьму превращают в свет посредством Гвурот тшувы; ныне главенствует Хесед, но в будущем Гвура поднимется выше, а миссия Элизера к Ривке осуществила единение Ма и Бан.
-
- 10 Беседа слуг в месяце Тишрей** ¶33
Молитва Десяти дней раскаяния, даже когда молятся как «слуги», ниспосылает сущность высшей мудрости и делает возможным единение Симхат Тора.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Незрелый плод высшей мудрости (новлот Хохма шель мала) נובלות חכמה שלמעלה

Так мидраш описывает Тору как менее высокое ответвление высшей мудрости Б-га; маамар отождествляет её с «обратной стороной» Хохмы и «волосами».

Сокрытая Хохма (Хохма Симма) חכמה סתומה

Уровень, предшествующий раскрытой Хохме, — настолько сокрытая причина, что её невозможно постичь; из неё Хохма возникает как нечто из ничего.

Причина и следствие и скачок между уровнями עילה ועלול / דילוג הערך

В цепи причина присутствует внутри следствия; при скачке же, как в случае волос и мозга, сущность источника не переходит в то, что от него происходит.

Волосы (сеарот) שערות

Тринадцать атрибутов милосердия, представленные бородой высшей конфигурации: тонкий, удалённый канал, передающий лишь отблеск источника.

Сжимаемый огнём דכביש באשא

Выражение из «Зоара» о Гвурот, которые выявляют буквы из интеллекта, подобно тому как огонь отделяет землю от воды.

Обручение и брак (кидушин, нисуин) קדושין

ונשואין

Обычное нисхождение от Письменной Торы к Устной Торе — лишь обручение; Шмини Ацерет — полное единение, черпающее из самой сущности.

Хупа חופה

Вознесение обеих Тор в свет, окружающий все миры (Кетер), — он привлекается в Суккот и ежедневно посредством служения «всеми силами твоими», создавая возможность единения.

Смех (цхок) צחוק

Наслаждение Б-га от нового и неожиданного: превращения тьмы в свет, которое станет источником будущего превосходства Гвуры.

Ма и Бан מ"ה וב"ן

Аспекты дарования и получения, Ицхак и Ривка, которые также соответствуют Письменной и Устной Торе.

Тора как «незрелый плод» высшей мудрости

1 ביאור ע"פ תורה צוה^{1,2}

Объяснение к [стиху] «Тора, которую [Моше] заповедал [нам]...»

Заголовок: это биур, дальнейшее объяснение стиха «Тора, которую Моше заповедал нам, — наследие общины Яакова» (Второзаконие 33:4), открывающего заключительную главу Торы. Оно развивает предшествующий маамар на тот же стих, где Письменная Тора и Устная Тора были представлены как жених и невеста.

2 הנה תורה שבכתב הוא בחי' חכמה כי אורייתא מחכמה עילאה נפקת. והנה איתא בבראשית רבה פרשה י"ז ג' נובלות הן כו' נובלות חכמה שלמעלה תורה⁴ כו'

Итак, Письменная Тора — это уровень Хохмы (мудрости), ибо «Тора исходит из высшей Хохмы». И сказано в «Берешит Рабба», глава 17: «Три вещи — незрелые плоды (новлот)... незрелый плод высшей мудрости — Тора...»

Письменная Тора коренится в Хохме, высшей мудрости Б-га. Мидраш говорит, что некоторые вещи являются новлот — незрелыми плодами или плодами, упавшими с чего-то более высокого: Тора — лишь «плод, упавший» с высшей мудрости, её менее совершенное порождение.

פ"י כי חכמה עילאה דאצילות חכים ולא בחכמה ידיעא למעלה מן השגה ונקרא בחי' אין שהוא בחי' ביטול בתכלית שלזאת התלבשות אור א"ס בבחי' קירוב בחכמה דוקא כמבואר בלק"א.⁵

Это означает: высшая Хохма мира Ацилут — «мудра, но не познаваемой мудростью»; она выше постижения и называется уровнем «Айн» (ничто), то есть уровнем полного самоустранения (битуль). Поэтому Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) облачается именно в Хохму, близким образом, как объясняется в «Ликутей Амарим».

Высшая Хохма находится за пределами всякого постижения: она мудра, но не такой мудростью, которую мы способны познать. Поскольку это чистое самоустранение, называемое «Айн» (ничто), Бесконечный свет может пребывать в ней непосредственно, как объясняется в «Тании».

ומה שנמשך מבחי' חכמה עילאה הנ"ל להתהוות אותיות התורה אינו אלא מבחי' אחוריים וחיצוניות החכמה⁶ שהוא נובלות חכמה כמשי"ת

А то, что привлечено от упомянутого выше уровня высшей Хохмы, чтобы возникли буквы Торы, происходит лишь с уровня ахораим — «обратной стороны» — и внешней стороны (хицониют) Хохмы; это и есть «незрелый плод мудрости», как будет объяснено.

Буквы Торы исходят не из самой сущности Хохмы, а из её «обратной стороны», её внешней стороны. Именно эту внешнюю сторону Мидраш называет «незрелым плодом мудрости».

(וע' בד"ה וכל העם רואים ובאגה"ק ד"ה עוטה אור) והנה תורה שבעל פה הוא פי

(См. также маамар, начинающийся словами «И весь народ видел», и в «Игерет а-Кодеш», маамар, начинающийся словами «Облекающийся светом».) Итак, Устная Тора — это толкование

Ссылка на два связанных маамара, после чего начинается новый этап рассуждения: Устная Тора — это толкование Письменной Торы.

וביאור על תשב"כ שבתשכ"כ אינו מפורש היטב כל המצות לפי שנמשכה מבחי" ח"ע שלמעלה מהשגה רק בתושבע"פ בא לידי גילוי לפרש כל פרטי המצות ולכן נקרא תשבוע"פ בחי" דבור מלכות פה כו'.

и объяснение Письменной Торы. Ведь в Письменной Торе мицвот не изложены со всей ясностью, поскольку она привлечена с уровня высшей Хохмы, находящегося выше постижения; лишь в Устной Торе она раскрывается и разъясняются все подробности мицвот. Поэтому Устная Тора называется уровнем речи: «Малхут — это уста» и т. д.

В Письменной Торе мицвот приведены без подробного изложения, поскольку она исходит из мудрости, стоящей выше постижения. Устная Тора раскрывает подробности, поэтому она связана с речью и с Малхут, которую Каббала называет «уста́ми».

אך אינו בא לידי גילוי בתשבוע"פ אלא בחי" אחוריים וחיצוני תשב"כ בחינת הארה בעלמא שהם גוף המצות אבל פנימית תשב"כ שהם טנת"א אינם באים לידי גילוי כלל.

Однако в Устной Торе раскрывается лишь уровень ахораим и внешняя сторона Письменной Торы — лишь слабое сияние, составляющее телесную сторону мицвот; внутренняя же сторона Письменной Торы, то есть знаки кантилляции, огласовки, венчики и буквы (таамим, некудот, тагин, отийот), вовсе не раскрывается.

Даже Устная Тора раскрывает лишь внешнюю сторону Письменной Торы — практическое содержание мицвот. Внутренняя сторона Письменной Торы, заключённая в знаках кантилляции, огласовках, венчиках над буквами и самих буквах, никогда не становится явной.

3 והם הנקראים עלמין סתימין דלא אתגליין שאינם באים לידי גילוי כלל. וכאשר מבואר בפע"ח שט"ז

פ"א על האריז"ל שהיה ישן

Именно они называются «сокрытыми мирами, которые не раскрываются», ибо вовсе не приходят к раскрытию. Как объясняется в «При Эц Хаим», шаар 16, глава 1, об Ари, что он спал

Сокрытые внутренние пласты Торы в терминологии Зоара называются «сокрытыми мирами, которые не раскрываются». Теперь Альтер Ребе приводит рассказ об Ари из «При Эц Хаим», чтобы показать, насколько они обширны.

בשבת והיו שפתותיו מרחשין וכשניער שאלו אותו מה שלמד והשיב שאם היה דורש שמונים שנים⁷ רצופים יומם ולילה לא ישלים לפרש מה ששמע בשעות ההם.

в Шабат, и его губы шевелились; когда он проснулся, его спросили, что он изучал, и он ответил, что если бы он излагал восемьдесят лет подряд, днём и ночью, то не завершил бы объяснение того, что услышал за те часы.

Видели, как Ари бормотал во сне в Шабат; впоследствии он сказал, что восьмидесяти лет преподавания днём и ночью не хватило бы, чтобы передать услышанное им за те несколько часов. В печатном тексте חפח, по-видимому, следует читать חפ — «те».

4 והיינו מפני שראה והשיג בפנימית התורה שא"א לבוא לידי גילוי כלל בדבור ועמ"ש מזה בביאור המתחיל לבאר ענין קי"ס ובביאור ע"פ ואתחנן.

То есть он увидел и постиг внутреннюю сторону Торы — то, что вовсе не может быть выражено в речи. См. также сказанное об этом в объяснении, начинающемся словами «Объяснить суть расщепления моря», и в объяснении к словам «Ваэтанан».

Ари увидел внутреннюю сторону Торы, которая по самой своей природе не может быть выражена речью. Здесь приводятся ссылки на два других объяснения, где обсуждается эта тема.

וזהו ואתא⁸ שהוא בלשון תרגום לפי שאינו נמשך אלא בחי אחוריים והארה בעלמא שהם רכבות צמצומים להעלים את עצם החכמה שנקרא קדש שלא יומשך רק הארה חיצוני בעלמא.⁹

В этом смысл слова «ве-ата» — «и пришёл»: оно дано на языке Таргума, поскольку привлекается лишь уровень ахораим и одно лишь слабое сияние; для этого необходимы мириады сокращений, чтобы скрыть сущность Хохмы, называемую «кодеш» (святостью), и привлечь лишь слабое внешнее сияние.

В стихе употреблено слово ве-ата — «и пришёл», арамейское слово, принадлежащее языку Таргума, а не самой Торы. Альтер Ребе видит в этом указание на более низкое, сокрытое раскрытие: проходит лишь слабое сияние Хохмы, тогда как мириады сокращений скрывают её сущность, называемую «кодеш».

Причина и следствие и скачок

5 וזהו ואתה מרכבות קדש כנ"ל. ועתה יובן מ"ש וזרח משעיר למו¹⁰ שנאמר על תשב"כ שהוא בחי' ח"ע שנמשכה מלמעלה מן החכמה רק בבחי' שערות.

В этом, как сказано выше, смысл слов «И пришёл от мириадов святости». Теперь станет понятным сказанное: «И воссиял им от Сеира», — это относится к Письменной Торе, представляющей собой уровень высшей Хохмы, которая привлечена свыше Хохмы лишь через уровень волос (сеарот).

В стихе также сказано: «И воссиял им от Сеира». Сеир прочитывается как сеар — «волос»: Письменная Тора, высшая Хохма, привлечена с уровня, стоящего выше Хохмы, лишь через «волосы» — тонкий и отдалённый канал.

כי הנה ידוע דבחי' חכמה עילאה דאצילות הוא ראשית הגילוי שהוא ראשית ההשתלשלות לבחינת בינה ומדות דאצילות עד בחי' מלכות דאצילות

Ибо известно, что уровень высшей Хохмы мира Ацилут — начало раскрытия, то есть начало цепи нисхождения (иштальшелут) к уровню Бины и эмоциональных качеств (мидот) мира Ацилут, вплоть до уровня Малхут мира Ацилут,

Хохма мира Ацилут — первый раскрытый уровень, из которого Сфирот последовательно развиваются: Бина, эмоциональные качества и, наконец, Малхут.

שהוא מקור להתהוות יש מאין שהם מלאכים ונשמות דבי"ע ונקרא השתלשלות עילה ועלול¹¹ כמו מחכמה לבינה שהם ערך זה לזה.

которая является источником возникновения сущего из ничего, то есть ангелов и душ миров Брия, Ёецира и Асия. Это называется цепью причины и следствия, как от Хохмы к Бине, соразмерным друг другу уровням.

Малхут мира Ацилут — источник, из которого миры творения, их ангелы и души возникают как нечто из ничего. Внутри мира Ацилут, начиная с Хохмы и ниже, каждый уровень порождает следующий и соразмерен ему: это цепь причины и следствия.

6 וכן מבינה למדות דאצי' וכי'. ויובן כל זה יותר בפרטות ע"פ משל מבשרי אחזה¹² כי מכחות הנפש כי

Так же и от Бины к эмоциональным качествам мира Ацилут и т. д. Всё это станет понятнее в подробностях благодаря примеру — [в духе слов] «От плоти моей узрю...» — на примере сил души. Ибо

То же соотношение существует между Биной и эмоциональными качествами. Чтобы сделать это наглядным, Альтер Ребе обращается к человеческой душе, следуя словам Йова: «От плоти моей узрю [B-га]».

הנה אנו רואים שהולדת המדות הם מהשכל שלפי ערך גילוי השכל כן יהיה המדות ושלכן התינוק ששכלו קטן מאד מדותיו הם ג"כ לדברים קטנים משא"כ הגדול ששכלו גדול

мы видим, что эмоции рождаются из интеллекта: их уровень соответствует степени раскрытия интеллекта. Поэтому у маленького ребёнка, чей интеллект очень мал, эмоции также направлены на малые вещи, тогда как у взрослого, чей интеллект велик, —

Наши эмоции рождаются из понимания и соответствуют его уровню. Маленький ребёнок, понимающий немного, приходит в восторг от незначительных вещей.

לכן המדות שלו הם ג"כ לדברים גדולים ונמצא שהתהוות המדות הם מהכל ונקרא מוחין למדות והוא בחי' עילה ועלול

его эмоции также направлены на великие вещи. Итак, эмоции возникают из интеллекта, который называется мохин эмоций; это уровень причины и следствия.

Взрослый, чьё понимание шире, испытывает волнение по поводу более значительных вещей. Следовательно, интеллект является причиной эмоций и называется их мохин — их «мозгом». В печатном тексте מהכל («из всего»), по-видимому, следует читать מהשכל («из интеллекта»); здесь переведено именно так.

(שהם קרובים בערך זה לזה היינו שאין ביניהם דילוג הערך ממש וזהו נקרא השתלשלות כשלשלת העשויה מטבעות רבות שראשה של זו נקשר ונתחבר בסופה של זו כן המדות מתחלה כלולים בשכל ואח"כ נמשכים בגילוי והשכל מתלבש בהם נמצא בחינה אחרונה שבשכל מלוכש ממש כהמדה)

(ведь они близки друг другу по уровню, то есть между ними нет настоящего скачка; это и называется иштальшелут — подобно цепи, состоящей из множества колец, где начало одного соединено с концом другого. Так и эмоции сначала включены в интеллект, а затем раскрываются, и интеллект облекается в них; таким образом, последний уровень интеллекта буквально облечён в эмоции).

Интеллект и эмоции достаточно близки, чтобы одно переходило в другое без настоящего скачка между ними, словно звенья цепи. Сначала эмоции существуют внутри интеллекта, а затем низший уровень интеллекта буквально присутствует внутри эмоции.

משא"כ התהוות השכל מלמעלה מהשכל אינו ע"ד הנ"ל שהרי כח השכל שבנפש שממנו נמשך גילוי בהשכלות אינו מושג כלל מהו והוא למעלה ממהות שכל

Однако возникновение интеллекта из того, что выше интеллекта, происходит не так, как описано выше. Ведь сила интеллекта в душе, из которой возникает раскрытие отдельных понятий, вовсе не постижима: невозможно понять, что она собой представляет, — она выше самой сущности интеллекта.

Сама сила интеллекта — способность души мыслить — устроена иначе: мы вовсе не способны постичь, что она собой представляет, поскольку она выше интеллекта как такового.

ולכן זה שיתהווה ממנו שכל הוא נקרא יש מאין היינו התהוות חדש ולא ע"ד עילה ועלול לבד.

Поэтому возникновение интеллекта из этой силы называется возникновением сущего из ничего, то есть новым возникновением, а не просто процессом причины и следствия.

Поэтому, когда из этой способности возникает мысль, это подобно возникновению чего-то из ничего: возникает нечто подлинно новое, а не просто следствие, произведённое причиной.

7 ועמ"ש בד"ה מי מנה עפר יעקב¹³ בפ"י בראתיו יצרתיו¹⁴ כו' ויותר מכן הוא בהנמשל למעלה דהנה מחכמה ואילך הוא בחי' השתלשלות עילה ועלול הנזכר בספרים.

См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислит прах Яакова», в объяснении слов «Я сотворил его, Я образовал его...». Тем более это относится к прообразу в высших мирах: начиная с Хохмы, действует цепь нисходящих миров причин и следствий, упоминаемая в книгах [Каббалы].

Ссылаясь на другой маамар, Алтер Ребе применяет приведенную выше модель: от Хохмы и ниже Сфирот разворачиваются как причина и следствие, как описано в книгах Каббалы.

אבל התהוות החכמה מלמעלה מהחכמה אינו בבחי' עילה ועלול רק יש מאין כמ"ש והחכמה מאין תמצא¹⁵ כי מה שלמעלה מהחכמה אינו ממהות חכמה כלל.

Однако возникновение Хохмы из того, что выше Хохмы, происходит не по принципу причины и следствия, а лишь как возникновение сущего из ничего, как сказано: «И Хохма находится из Айн (ничто)», ибо то, что выше Хохмы, вовсе не относится к сущности Хохмы.

Сама Хохма возникает из того, что выше нее, как сущее из ничего, согласно прочтению стиха: «Хохма исходит из Айн». То, что выше Хохмы, вообще не является разновидностью мудрости.

8 ונקרא חכמה סתימאה פ"י שאינו מושג כלל וזהו ענין שתוק כך עלה במחשבה.¹⁶ ואין הענין שאין לזה טעם ח"ו דא"כ הל"ל כך עלה ברצון.

Этот уровень называется «скрытая Хохма» (Хохма Стиима), то есть он совершенно непостижим. В этом смысл слов: «Молчи — так возникло в мысли». Речь, не дай Б-г, не о том, что у этого нет причины, ибо тогда следовало бы сказать: «так возникло в воле».

Уровень выше Хохмы называется «скрытая Хохма», поскольку он непостижим. Когда Моше спросил о судьбе раби Акивы, Б-г ответил: «Молчи, так возникло в мысли». Алтер Ребе отмечает: сказано «мысль», а не «воля», следовательно, причина есть, но она скрыта.

אך בחי' מחשבה היינו בחי' ח"ס טעם הכמוס שא"א להיות מושג כך נדמה כאלו הוא רצון בלי טעם

Однако уровень «мысли» — это уровень скрытой Хохмы, сокровенная причина, которую невозможно постичь; поэтому кажется, будто это воля без причины.

«Мысль» здесь — скрытая Хохма: причина настолько сокровенная, что снизу она выглядит как воля без причины.

(ועמ"ש מזה בביאור ע"פ כי על כל כבוד חופה¹⁷ וע"פ עפ בחקתי ובביאור ע"פ אלה מסעי¹⁸ כו' ויכתוב משה כו' ובפ' ואתחנן ד"ה ענין ק"ש)¹⁹ ונקרא חכמה ע"ש שהוא מקור החכמה.

(См. также сказанное об этом в объяснении к словам «Ибо над всякой славой будет покров», к словам «Если будете следовать Моим установлениям», в объяснении к словам «Вот странствия... И записал Моше...», а также в разделе Ваэтханан, в маамаре, начинающемся словами «Смысл чтения Шма».) Она называется Хохмой, поскольку является источником Хохмы.

Здесь приводится ссылка на несколько параллельных обсуждений. В печатном тексте стоит פו, по-видимому, вместо פא, как в стихе «Если (им) будете следовать Моим установлениям»; примечание издательства КеХот читает именно так. Скрытый уровень все же называется Хохмой, поскольку он является источником Хохмы.

אך אין התהוות החכמה מבחי' ח"ס ע"י עילה ועלול רק דילוג הערך.²⁰ וזהו הנקרא בע"ה ובאדר"ז (דרצ"ב ע"א) או"א במזלא אתכלילן וביה תליין²¹ כו'

Однако Хохма возникает из уровня скрытой Хохмы не по принципу причины и следствия, а посредством скачка между уровнями. Именно это в «Эц Хаим» и в «Идра Зута» (292a) названо словами: «Аба и Има включены в мазаль и зависят от него...»

И все же Хохма возникает из этого уровня не по принципу причины и следствия, а посредством скачка. Каббала выражает это словами, что Аба и Има (Хохма и Бина) включены в мазаль и зависят от него — часть бороды высшей конфигурации.

היינו שאו"א יונקים מבחי"י שערות דת"ד הנמשכים ממו"ס כמו עד"מ למטה דאע"פ שהשערה נמשכה מהמוח.

То есть Аба и Има получают жизненность от уровня волос бороды — тиккуней дикна, исходящих из скрытого мозга (моха стиимаа). Это подобно тому, как внизу волос, хотя и растет из мозга,

В каббалистическом образе Аба и Има получают жизненность от волос бороды, исходящих из «скрытого мозга». Так же и в человеческом теле волосы растут из мозга.

עכ"ז היא רק מותר מוחין ואינה ערוך לעצם המוחין כי ניקב קרום המוח טריפה^{22, 23} שבוה תלוי החיות והשערות יכולים לגזוזן לגמרי בלי שום כאב.

тем не менее является лишь излишком мозга и несопоставимо с сущностью мозга. Если оболочка мозга пробита, животное становится тrefa, поскольку от этого зависит жизнь; волосы же можно состричь полностью, не причинив никакой боли.

Однако волосы — лишь излишек мозга: согласно алахе, повреждение оболочки мозга смертельно, тогда как волосы можно состричь без боли. Волосы несут след жизненности мозга, но не его сущность.

כך עד"מ המשכת והתהוות החכמה דאצילות מחכמה סתימאה נמשל לבחי"י שערות שזהו דילוג הערך ולא כמו עילה ועלול שמהות ועצם העילה מתלבש בהעלול כנ"ל ממשל השלשלת.^{24, 25}

Так и возникновение Хохмы мира Ацилут из скрытой Хохмы уподобляется уровню волос: это скачок между уровнями, а не причинно-следственная связь, при которой сущность и природа причины облачаются в следствие, как говорилось выше в аналогии с цепью.

Итак, Хохма мира Ацилут возникает из скрытой Хохмы подобно волосу, растущему из мозга: через скачок, а не как звенья цепи, где сама причина присутствует в следствии.

РАЗДЕЛ 3 • 19-10

Волосы и «Он воссиял от Сеира»

9 והנה פי' השערות ידוע ג"כ שהם י"ג מדות ונוצר חסד²⁶ כו'. והענין כי יש דצח"מ

Известно также объяснение того, что означают волосы: это Тринадцать качеств [милосердия], в том числе «Ноцер хесед» («Хранящий милость») и так далее. Суть в том, что существуют [категории] неживого, растительного, животного и говорящего.

В Каббале «волосы» бороды высшей конфигурации — это Тринадцать качеств милосердия, среди которых «Ноцер хесед». Чтобы объяснить, почему их называют волосами, Алтер Ребе обращается к четырём категориям творения: неживому, растительному, животному и говорящему (человеку).

והנה במדבר יש ג"כ כלול דצ"ח כי העצמות הם בחי' דומם²⁷ ושערות בחי' צומח כו'.

В говорящем существе также содержатся неживое, растительное и животное: кости относятся к уровню неживого, а волосы — к уровню растительного и так далее.

Все четыре категории присутствуют и в человеке: кости подобны неживому, а волосы, которые растут, — растительному.

וכן ג"כ יש דצח"מ רוחני בכחות הנפש המדברת האותיות הם בחינת דומם והמדות הם בחי'

Так же и в силах говорящей души присутствуют духовные неживое, растительное, животное и говорящее: буквы относятся к уровню неживого, а эмоциональные качества — к уровню

Те же четыре категории существуют в духовном смысле и среди сил души. Буквы речи относятся к «неживому» уровню.

צומח שיש בהם גידול שמתחלה ההתפעלות קטנה ואח"כ מתגדלת והשכל הוא בחי' חי כמ"ש והחכמה

תחיה²⁸ ומקור השכל שהוא בחי' ח"ס הוא בחי' מדבר

растительного, поскольку они растут: сначала пробуждение слабо, а затем усиливается. Разум же относится к уровню животного, как сказано: «Хохма дает жизнь»; а источник разума, то есть уровень скрытой Хохмы, относится к уровню говорящего,

Эмоциональные качества относятся к «растительному», потому что вырастают из малого пробуждения в большое. Разум — «животный», то есть живой, как сказано: «Хохма дает жизнь»; источник разума, скрытая Хохма, — это «говорящий», высший уровень.

כי שרש התהוות הדבור שהוא האותיות נלקח מקדמות השכל שבנפש שלמעלה מהשכל הגלוי כנזכר

בד"ה ויעש דוד שם (ואף שהאותיות הן בחי' דומם הרי נעוץ סופן בתחלתן כו')

ибо корень возникновения речи, то есть букв, берется из первичного состояния разума в душе, которое выше раскрытого разума, как упомянуто в маамаре, начинающемся словами «И прославился Давид». (И хотя буквы относятся к уровню неживого, все же «конец их заключен в начале их» и так далее.)

Речь отнесена к высшему уровню, поскольку буквы укоренены в первых проблесках души, выше раскрытой мысли. Хотя буквы — самый низкий уровень, «конец их заключен в начале их» — выражение из «Сефер Йецира»: низшее укоренено в высшем.

והנה בבחי' מדבר עצמו שהוא ח"ס כלול ג"כ ד' בחי' כנ"ל במשל נפש המדברת הכלולה מדי' בחי'

Итак, в самом уровне говорящего, то есть в скрытой Хохме, также содержатся четыре уровня, как говорилось выше в аналогии с говорящей душой, включающей четыре уровня,

Скрытая Хохма, названная выше уровнем «говорящего», сама также включает все четыре уровня, как и душа.

וכן גוף האדם המדבר כלול מדי בחי' ובחי' המדות דח"ס נקרא צומח ולכן נקרא שערות שהן בחי' צומח שבגוף

и, подобно этому, тело человека, обладающего речью, состоит из четырех уровней. Эмоциональные качества скрытой Хохмы называются «растительным»; поэтому они и называются волосами — растительным уровнем в теле.

Эмоциональные качества внутри скрытой Хохмы (Тринадцать качеств) составляют ее «растительный» уровень; поэтому они называются волосами — растительной частью тела.

והנה במשל גשמי מוכן שדומם וצומח הן קרובים זה לזה ומוכדלין בערך מבחי' חי שיש בו נפש החיוני' וכש"כ מבחי' מדבר כו'

Из физической аналогии понятно, что неживое и растительное близки друг к другу, но по своему уровню отделены от животного, обладающего жизненной душой, и тем более — от говорящего и так далее.

В природе неживое и растительное близки друг к другу, но далеко отстоят от животного, обладающего жизненной душой, и еще дальше — от человека.

וכמו שבגוף האדם ג"כ אינן ערוך השערות שהן בחי' צומח לגבי אברי הגוף שבהן מלוכש נפש החיונית והשכלי כמו הלב ומוח ואפילו לגבי שאר האברים.

Подобно этому, в человеческом теле волосы, относящиеся к уровню растительного, несопоставимы с органами, в которых облачена жизненная и разумная душа, такими как сердце и мозг, и даже с другими органами.

В теле волосы также несопоставимы с органами, в которых пребывает душа, — сердцем и мозгом, — и даже с другими частями тела.

כך אין ערוך בחי' מדות ונוצר חסד לגבי עצם הח"ס ולכן נמשלו לשערות שהוא בחי' צומח הכלול במדבר כו'

Так и эмоциональные качества — «Ноцер хесед» — несопоставимы с самой сущностью скрытой Хохмы. Поэтому они уподобляются волосам, то есть растительному уровню, заключенному в говорящем, и так далее,

Так и Тринадцать качеств несопоставимы с сущностью скрытой Хохмы; они лишь ее «волосы» — растительная часть внутри говорящего.

שאינו ערוך אפילו לגבי נפש החיונית שבמדבר כש"כ לגבי נפש השכלית ובח"י שערות אלו הן הן מקור ושרש להתהוות החכמה דאצילות וא"כ אין זה בח"י השתלשלות עילה ועלול רק דילוג הערך.

который несопоставим даже с жизненной душой говорящего существа, и тем более — с разумной душой. Именно эти волосы являются источником и корнем возникновения Хохмы мира Ацилут; следовательно, здесь нет цепи причин и следствий, а есть скачок между уровнями.

И все же именно эти «волосы» являются источником Хохмы мира Ацилут. Значит, Хохма происходит из скрытой Хохмы не посредством непрерывной цепи, а через скачок.

10 וזהו שנאמר במ"ת זרח משעיר למו.²⁹ פ"י שעיר היינו שער יו"ד כי התורה שהיא חכמה דאצילות נמשכת מבח"י חכמה סתימאה ע"י שערות לבד.³⁰

И это сказано о даровании Торы: «И воссиял Он для них от Сеира». Слово «Сеир» объясняется как сеар-йуд — «волос йуд», ибо Тора, являющаяся Хохмой мира Ацилут, нисходит из уровня скрытой Хохмы только посредством волос.

Слово Сеир (שעיר) прочитывается как сеар (שער, «волос») плюс буква йуд (י). Тора — Хохма мира Ацилут — происходит из скрытой Хохмы только через «волосы».

והנה השערה היא בח"י ו' והאור שבתוך השערה הוא בח"י יו"ד וכנודע שהשערה חלולה ומלוכש בתוכה יניקה מהמוח

Волос относится к уровню буквы вав, а свет внутри волоса — к уровню буквы йуд. Известно, что волос полый и внутри него облачается питание, исходящее из мозга.

Волос по форме подобен букве вав — линии, а свет, проходящий внутри него, — букве йуд. Волос описывается как полый и несущий в себе питание из мозга.

(ועיין מזה בלק"ת ר"פ תולדות³¹ הביאו הרמ"ז בפ' אמור דף צ"ד) ומה שנקרא יו"ד להיות כי נודע שיש בח"י עשירי מאות אלפים רבבות.

(См. об этом «Ликутей Тора», в начале раздела Толдот, цитируемый Рамазом в разделе Эмор, лист 94.) Он называется йуд потому, что, как известно, существуют уровни десятков, сотен, тысяч и мириад.

«Ликутей Тора», на который здесь приводится ссылка, — труд Ари, как отмечается в примечании Ке-Хот; его цитирует Рамаз (рабби Моше Закуто) в комментарии к Зоару. Свет называется йуд (десять), поскольку уровни исчисляются десятками, сотнями, тысячами и мириадами.

והנה אלפים ורכבות הם בא"א וגם לפעמים מאות כנזכר במאמר מאה ועשרים ושבע שנים דשני חיי שרה.³²

Тысячи и мириады относятся к Арих Анпину, а иногда к нему относятся и сотни, как упоминается в маамаре о «ста двадцати семи годах» — «годах жизни Сары».

Высшие числа — тысячи и мириады, а иногда и сотни — относятся к Арих Анпину, внутреннему уровню Кетера; это обсуждалось в маамаре о годах Сары.

אך מה שיוכל להתלבש בהשערה הוא רק בחי' עשירית שזהו בחי' יו"ד לבד (צ"ע ע' לקמן)

Однако в волос может облачиться лишь уровень десятков — одна только буква йуд (это требует дополнительного рассмотрения; см. ниже).

Через волос может пройти только «десятка», то есть йуд. Алтер Ребе добавляет, что этот вопрос требует дополнительного рассмотрения.

וזהו ענין משארז"ל נובלות חכמה של מעלי תורה³³ פי' חש"מ היינו ח"ס דא"א שנקרא חכים ולא בחכמה ידיעא כידוע ואורייתא שהיא חכמה דאצילות נמשכת מח"ס רק מבחי' הנובלות שבה

В этом смысл слов наших благословенной памяти мудрецов: «Новлот высшей мудрости — Тора». «Высшая мудрость» — это скрытая Хохма Арих Анпина, о которой сказано: «Мудр, но не постижимой мудростью», как известно; Тора же, то есть Хохма мира Ацилут, происходит от скрытой Хохмы лишь на уровне ее новлот,

Теперь становится понятным изречение мидраша: «Высшая мудрость» — это скрытая Хохма Арих Анпина, превосходящая постижение. Тора, Хохма мира Ацилут, происходит лишь от ее новлот — менее значимого ответвления.

דהיינו בחי' שערות לבד וזהו זרח משעיר למו כנ"ל (ולעיל נתבאר דנובלות חכמה הוא בחי' אחוריים דאבא וי"ל דהכל אי' לפמ"ש הרמ"ז בפ' אמור)

то есть только на уровне волос. В этом, как сказано выше, и смысл слов: «И воссиял Он для них от Сеира». (Выше объяснялось, что новлот мудрости — это уровень ахораим Абы; можно предположить, что речь идет об одном и том же, согласно написанному Рамазом в разделе Эмор

Это ответвление и есть «волосы», что и подразумевают слова «воссиял Он от Сеира». Алтер Ребе отмечает, что ранее называл новлот «обратной стороной Абы», и предполагает, что оба описания обозначают одно и то же.

(דצ"ד שם) דמציאות אבא הוא מאור הפנימי שבדיקנא שלמעלה מהשערות עצמן ע"ש וע' בפע"ח שער הק"ש פט"ו³⁴ שפנימי אבא כו'

(лист 94 там): сущность Абы происходит от внутреннего света в бороде, который выше самих волос; см. там. См. также «При Эц Хаим», «Шаар Криат Шма», глава 15, где говорится о внутренней стороне Абы и так далее.

Согласно Рамазу, Аба (Хохма) происходит от внутреннего света бороды, который выше самих волос; в «При Эц Хаим» также говорится об особом положении внутренней стороны Абы.

א"כ בחי' נובלות חש"מ דהיינו בחי' אחוריים דאבא כו' הוא לא רחוק מבחי' השערות דדיקנא כו' והבן:

Следовательно, уровень «новлот высшей мудрости», то есть ахораим Абы и так далее, находится недалеко от уровня волос бороды и так далее. Пойми это.

Итак, «обратная сторона Абы» и «волосы бороды» близки друг к другу; оба описания относятся к новлот, от которых происходит Тора.

РАЗДЕЛ 4 • 111-16

Огонь, образующий буквы

11 ב ואח"כ אמר ואתה מרכבות קדש מימינו אש דת למו³⁵ והוא להיות המשכה מתשב"כ לתשבע"פ

2. Далее сказано: «И пришел Он от мириад святых; из десницы Его — огненный закон для них». Это указывает на нисхождение от Письменной Торы к Устной Торе,

Начинается раздел 2. Стих продолжается словами «из десницы Его — огненный закон для них» и описывает, как Письменная Тора нисходит в Устную Тору.

שהוא ע"י בחי' אש דכביש באשא.^{36,37} והנה פי' ואתה היינו בחי' התהוות האותיות שבתשב"כ שזהו ע"י דכביש באשא כו'.

которое происходит благодаря уровню огня — «сжатого огнем». Смысл слова веата («и пришел») состоит в том, что буквы Письменной Торы возникают благодаря «сжатому огнем» и так далее.

Это нисхождение происходит благодаря «огню», который в выражении Зоара назван «сжатым огнем». Слово веата, «и пришел», указывает на возникновение букв Письменной Торы благодаря этому огню.

12 והענין יובן עד"מ ממה שאנו רואים במהות השכל שבאדם כשישכיל אדם איזה סברא חדשה שנופלת לו במוחו אינו נרגש בה עדיין אותיות כלל

Суть этого можно понять из следующей аналогии: рассмотрим природу человеческого разума. Когда человек постигает какую-либо новую идею, внезапно возникшую у него в уме, в ней еще совершенно не ощущаются буквы;

Аналогия с человеческим разумом: когда новая идея впервые озаряет человека, в ней еще нет слов.

אך מיד כשיתבונן בה במוח הבינה ימצאו בחי' אותיות באותו השכל והסברא מורגשים האותיות ממש ויש להבין מהיכן נמצאו ונולדו האותיות בהשכל

однако, как только он начинает размышлять о ней разумом Бины, в этой мысли и идее обнаруживаются буквы — они становятся вполне ощутимыми. Следует понять, откуда появились и родились в разуме эти буквы.

Когда человек обдумывает идею с помощью Бины, развивающей мысль, она обретает форму слов. Возникает вопрос: откуда взялись эти слова?

אך הענין כי באמת היו האותיות כלולים תחלה ג"כ בהשכל רק שלא היו ניכרים למהות בפ"ע ואח"כ במוח הבינה באו לגילוי להיות נרגשים ג"כ.³⁸

Суть же в том, что на самом деле буквы изначально также содержались в разуме, но еще не различались как отдельная сущность; затем, в разуме Бины, они раскрылись и стали ощутимыми.

Ответ таков: слова уже присутствовали в идее, но еще не были чем-то отдельным. Бина лишь выводит их наружу, чтобы они стали ощутимы.

13 והמשל בזה הנה המים כלולים ג"כ³⁹ מדי יסודות וא"כ יש גם כן עפר ממש כלול בהמים.

И вот аналогия этому: вода также состоит из четырех элементов, а значит, в воде заключена и настоящая земля.

Физическая аналогия: согласно древнему учению о четырех элементах — огне, воздухе, воде и земле — каждое вещество содержит в себе все четыре, поэтому и в воде есть некоторое количество земли.

אך אינו ניכר ונרגש כלל שיש שם עפר רק כאלו אין רק מים לכד. אבל ע"י בישול שיכשלו המים באש יתפרדו חלקי העפר ויהי ניכרים ונרגשים.

Однако совсем не видно и не ощущается, что в ней есть земля; кажется, будто в ней одна лишь вода. Но при варке, когда воду кипятят на огне, частицы земли отделяются и становятся видимыми и ощутимыми.

Земля остается незаметной, пока воду не кипятят: огонь отделяет земные частицы, и они становятся видны как осадок.

14 והנה עפר הוא בחי' אותיות הכלולים בהשכל הנקי מים וע"י דכביש באשא הוא בחי' ה"ג נעשה מציאת האותיות בגילוי ממש. רק שצ"ל ג"כ המתקת הגבורות שלא להיות צמצום גמור. וזהו דגליד ברוחא כו'.

И вот земля — это уровень букв, заключенных в интеллекте, который называется водой; а благодаря «сжатою огнем», то есть уровню пяти Гвурот, буквы обретают реальное существование и являют себя. Однако необходимо также смягчить Гвурот, чтобы сокращение не было полным. И это [смысл слов]: «который сгустился ветром» и т. д.

Применяя аналогию: буквы — это «земля» внутри «воды» интеллекта, а «огонь», пять Гвурот (сил сдерживания), выводит их наружу. Но Гвурот должны быть смягчены, чтобы буквы не оказались полностью стесненными; это и выражает сопутствующая фраза из Зоара — «который сгустился ветром».

15 והנה מאותיות דתשב"כ נמשך בתשבע"פ כמו פרק השואל במס' ב"מ⁴⁰ נלקח מוי"ו דוכי ישאל איש^{41,42} כוי"ו מוסיף על ענין ראשון⁴³ משא"כ טעמים נקודות תגין לא באו בגילוי בתשבע"פ.

И вот из букв Письменной Торы [изучение] переходит в Устную Тору. Например, глава «А-Шоэль» в трактате «Бава Мециа» выведена из буквы вав в словах «А если человек одолжит...» — вав присоединяет это к предыдущему вопросу. Иначе обстоит дело с знаками кантилляции, огласовками и венчиками: они не явлены в Устной Торе.

Устная Тора выводится из букв Письменной Торы: например, законы целой главы «Бава Мециа» основаны на добавочной букве вав («и») в словах «А если человек одолжит». Но знаки кантилляции, огласовки и венчики не дают ничего явно выраженного в Устной Торе.

וזהו שנאמר ואתה כו' מימינו אש כו' היינו התהוות אותיות דתשב"כ ע"י דכביד באשא ומזה נמשך התשב"פ.

И это сказано в словах: «И пришел Он... с правой руки — огонь...»: то есть буквы Письменной Торы возникают благодаря «сжатому огнем», и из них происходит Устная Тора.

Таким образом, слова «с правой руки — огонь» означают, что буквы Письменной Торы образуются посредством «огня», а из них возникает Устная Тора. В печатном тексте написано דכביד; по-видимому, следует читать דכביש, как выше в этом отрывке, поэтому перевод дан соответственно.

16 ועמ"ש בד"ה ועשית ציץ⁴⁴ גבי ופתחת עליו פתוחי חותם. וכזה יובן מ"ש וכדה על שכמה ואח"כ כתיב ותורד כדה על ידה^{45, 46} כי פי כדה היינו כ"ד ספרין דאורייתא^{47, 48} ולפי שנובלות חש"מ תורה היינו מבחי' שערות

И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И сделай циц», о словах «и вырежешь на нем резьбу печати». Благодаря этому станет понятно сказанное: «кувшин ее (када) на плече ее», а затем написано: «и опустила кувшин свой на руку свою». Ведь «када» означает двадцать четыре (каф-далет) книги Торы; и поскольку «незрелые плоды высшей мудрости — Тора», то есть она происходит с уровня волос,

После ссылки на другой маамар Альтер Ребе обращается к рассказу о Ривке у колодца: сначала ее кувшин (када) на плече, а затем она опускает его на руку. Слово када (כדה) прочитывается как каф-далет, «двадцать четыре»: это книги Письменной Торы, происходящие от «волос».

ולכן נאמר וכדה על שכמה שהוא בחי' אחוריים דרך מבחי' אחוריים ונובלות חש"מ נמשכו הכ"ד ספרי' דאורייתא וכמשל ביטול כד אי לגבי הים או המעין.

поэтому сказано: «кувшин ее на плече ее» — это уровень обратной стороны. Ведь двадцать четыре книги Торы происходят лишь с уровня обратной стороны и являются «незрелыми плодами высшей мудрости», как в притче о ничтожности одного кувшина по сравнению с морем или источником.

Кувшин на плече, то есть на спине, соответствует источнику Торы в «обратной стороне» Хохмы. Все двадцать четыре книги — не более чем кувшин воды рядом с морем или источником высшей мудрости.

Немного воды из твоего кувшина

17 וז"ש במשה רבינו ע"ה לפני לא יראו⁴⁹ כו' אך כדי שיומשך עוד מתשב"כ לבחי' תשבע"פ שאינה אלא

הארה מועטת מבחי' תשב"כ לפי שאינה פירוש אלא רק על עצם המצות שבתשב"כ

И это сказано о Моше, учителе нашем, мир ему: «Но лица Моего не увидишь» и т. д. Однако, чтобы далее произошло нисхождение от Письменной Торы к уровню Устной Торы — которая представляет собой лишь слабое свечение уровня Письменной Торы, поскольку является только толкованием сути заповедей Письменной Торы,

Б-г сказал Моше: «Ты увидишь Меня сзади, но лица Моего не увидишь»: даже Письменная Тора, полученная Моше, относится к «обратной стороне». Устная Тора — еще один шаг нисхождения, слабое свечение Письменной Торы, разъясняющее лишь основное содержание заповедей.

אבל תנת"א שבתשב"כ שכל אחד ואחד מרמז על ריבוא רבבות עלמין אינה באה לידי גילוי כלל.

но знаки кантилляции, огласовки, венчики и буквы Письменной Торы, каждый из которых указывает на мириады миров, не становятся явными вовсе.

Более глубокие уровни Письменной Торы — ее знаки кантилляции, огласовки, венчики и буквы — каждый указывает на бесчисленные духовные миры, но все это не становится явным.

רק ר"ע הי' דורש על כל קוץ וקוץ⁵⁰ תילי תילים של הלכות⁵¹ כו' (וע' במנחות דכ"ט ע"ב)

только рабби Акива толковал каждый венчик [на буквах], выводя из него целые громады законов и т. д. (см. «Менахот», 29б);

В Талмуде говорится, что рабби Акива выводил целые громады законов из каждого венчика («шипа») на буквах. Лишь он мог проникнуть так далеко; это исключение.

אבל בתשבע"פ אינה באה לידי גילוי כלל הטנת"א שבתשב"כ (ומה שנת' לעיל דמבחי' אותיות תשב"כ הוא בנין התשבע"פ היינו רק מענין הפשט המלוכש בהתיבות והאותיות ומיתור או חסר האותיות מו וי"ו מוסיף כו')

но в Устной Торе знаки кантилляции, огласовки, венчики и буквы Письменной Торы вовсе не становятся явными. (И сказанное выше о том, что Устная Тора строится на уровне букв Письменной Торы, относится лишь к простому смыслу, заключенному в словах и буквах, а также к добавленным или пропущенным буквам, как в примере «вав присоединяет...»;

В Устной Торе, как она существует, эти уровни остаются скрытыми. Альтер Ребе уточняет сказанное выше: Устная Тора опирается на буквы лишь в отношении их простого смысла, а также добавленных или пропущенных букв. В печатном тексте написано מו; по-видимому, следует читать כמו — «как в примере».

אבל טעם תמונת האותיות למה הוי"ו בתמונה זו ועל מה מרמז לא בא לידי גילוי בתשבע"פ) רק הפי' לבד שאינו אלא הארה בעלמא מתשב"כ.

но смысл начертания букв — почему вав имеет именно такую форму и на что она указывает — не становится явным в Устной Торе) — лишь одно толкование, которое является всего лишь слабым свечением Письменной Торы.

Причина, по которой вав имеет именно такую форму, и то, на что эта форма указывает, никогда не раскрываются в Устной Торе. Устная Тора дает лишь толкование — всего лишь слабое свечение Письменной Торы.

וזהו ויאמר העבד הגמיאני נא מעט מים מכדך ⁵² שהעבד הוא בחי' מלי' בחי' תשבע"פ ^{53, 54} ולזאת נקרא עבדו זקן ביתו ⁵⁵ דבחי' ח"ע תשב"כ המושל בכל אשר לו

И это [смысл слов]: «И сказал слуга: „Дай мне, пожалуйста, испить немного воды из твоего кувшина“: ведь слуга — это уровень Малхут, уровень Устной Торы; поэтому он называется «слугой его, старейшим в доме его» — [доме] уровня высшей Хохмы, Письменной Торы, — «владевавшим над всем, что у него было»,

Теперь речь идет об Элизере и Ривке: Элизер, «слуга», олицетворяет Малхут и Устную Тору. Он — «старейший в доме» Авраама, который здесь олицетворяет высшую Хохму, Письменную Тору.

היינו כל ההשתלשלות דבי"ע שנמשך מבחי' העבד כמ"ש מלכותך מלכות כל עולמים וזהו הגמיאני נא מעט מים מכדך שהגילוי שבתשבע"פ הנמשך בה ממים דכ"ד ספרים דאורי"י הוא ⁵⁶

то есть всей цепью нисходящих миров Брия, Йецира и Асия, исходящей от уровня слуги, как сказано: «Царство Твое — царство всех миров». И это [смысл слов]: «Дай мне, пожалуйста, испить немного воды из твоего кувшина»: свечение, раскрывающееся в Устной Торе и переходящее в нее из воды двадцати четырех книг Торы, — это

«Владевавший над всем, что у него было» — это вся цепь нижних миров, которой управляет Малхут, как сказано: «Царство Твое — царство всех миров». Просьба испить «немного воды» описывает то, что Устная Тора получает от двадцати четырех книг.

רק מעט מים מכד זה שרק הארה בעלמא נמשך בגילוי בתשבע"פ ולא כל המים שבכד דתשב"כ

лишь немного воды из этого кувшина, ибо в Устной Торе раскрывается только слабое свечение, а не вся вода из кувшина Письменной Торы,

Устная Тора берет из кувшина лишь «немного воды»: слабое свечение, а не все содержание Письменной Торы.

דהא טנת"א לא באו בגילוי כנ"ל וזהו ותמהר ותורד כדה על ידה⁵⁷ שא"א להיות המשכה זו כ"א ע"י שתוריד הכד על ידה

ведь знаки кантилляции, огласовки, венчики и буквы не раскрылись, как сказано выше. И это [смысл слов]: «И поспешила она и опустила кувшин свой на руку свою»: ведь такое нисхождение возможно лишь тогда, когда она опускает кувшин на руку свою,

Остальное — знаки кантилляции, огласовки, венчики и буквы — остается скрытым. То, что Ривка опустила кувшин на руку, показывает, как можно передать даже это малое свечение.

היינו שיתלבש החכמה בבחי' מדות⁵⁸ שנקרא ידים שאז יכול אח"כ לבוא השפע עד בחי' מל' שהוא בחי' תשבע"פ שמקבלת מבחי' ידים דוקא:

то есть когда Хохма облачается в эмоциональные качества, называемые «руками»; тогда поток может впоследствии дойти до уровня Малхут, то есть до уровня Устной Торы, которая получает именно от уровня «рук».

«Руки» — это эмоциональные качества. Сначала Хохма должна нисходить в эти качества, и лишь через них она может достичь Малхут, Устной Торы, которая получает именно от «рук».

(ואפשר שזהו ענין כדכד⁵⁹ ב' בחינות כד היינו בחי' כדה שעל שכמה וכדה שעל ידה):⁶⁰

(И, возможно, в этом смысл слова «кадкод» (рубин): два уровня када — то есть кувшин на плече ее и кувшин на руке ее.)

Предположение: кадкод, драгоценный камень в пророчестве Йешаягу о восстановленном Иерусалиме, — это «кад-кад», два кувшина: кувшин на плече и кувшин на руке.

РАЗДЕЛ 6 • ¶18-21

Обручение и брак: Шмини Ацерет

18 ג והנה מבואר למעלה דתשב"כ ותשבע"פ נקרא חתן וכלה וכל הנ"ל זהו בחי' קדושין ואירוסין.

3. Итак, выше было объяснено, что Письменная Тора и Устная Тора называются женихом и невестой, а все сказанное выше относится к уровню кидушин и эрусин (обручения).

Начинается раздел 3. Выше Письменная и Устная Тора были названы женихом и невестой; все описанное до сих пор — переход от одной к другой слабого свечения — лишь стадия обручения (кидушин, эрусин).

כמו שקדושין הם רק נתינת טבעת קדושין עד"מ שהוא דבר מועט כך ענין המשכה הנ"ל מתשב"כ

Подобно тому как кидушин совершаются лишь вручением кольца для обручения — например, небольшой вещи, — так и упомянутое выше нисхождение от Письменной Торы,

Согласно еврейскому закону, обручение может совершаться с помощью кольца — чего-то небольшого. Так же и малый поток от Письменной Торы к Устной подобен обручению.

שהיא רק הארה בעלמא ממנה מעט מים מכדך הנמשך לתשבע"פ נקרא קדושין אבל בשמע"צ שעושים שמחת תורה הוא בחי' יחוד שאחר הנשואין.

представляющее собой лишь слабое свечение от нее, — «немного воды из твоего кувшина», переходящее в Устную Тору, — называется кидушин. Но в Шмини Ацерет, когда празднуют Симхат Тора, происходит единение, наступающее после свадьбы (нисуин).

Этот поток — «немного воды из твоего кувшина». Шмини Ацерет, когда празднуют Симхат Тора, представляет собой более высокую ступень: единение после полной свадьбы (нисуин).

19 וזהו שאומרים מוריד הגשם⁶¹ המשכת טפת מ"ד וכמארז"ל גבי גשמים⁶² משיצא חתן לקראת כלה⁶³ כדפ"י בערוך.

И поэтому мы говорим: «Ниспускающий дождь»: это нисхождение капли майин духрин (мужских вод), как сказали наши благословенной памяти мудрецы о дожде: «Когда жених выходит навстречу невесте», как объясняет Арух.

В Шмини Ацерет начинают произносить в молитве «Ниспускающий дождь». Дождь уподобляется «мужским водам» союза; Талмуд описывает первый дождь словами «словно жених, выходящий навстречу невесте», как объясняет Арух.

אך קודם יחוד זה צ"ל חופה והוא עליית שניהם תשב"כ ותשבע"פ בבחי' סובב כל עלמין דקמיה חכמה ועשייה שוין

Однако прежде этого союза должна быть хупа (свадебный балдахин), то есть восхождение обоих — Письменной Торы и Устной Торы — к уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин), перед которым мудрость и действие равны.

Союзу предшествует хупа — свадебный балдахин. Здесь это означает, что обе Торы возносятся к свету, окружающему все миры, перед которым высшая мудрость и низшее действие равны.

(וע' בזהר בראשית דף ח' ע"א⁶⁴ בפ"י הרמ"ז שם⁶⁵ וסוד החופה כו' ונלע"ד כו' ע"ש ועמ"ש בביאור ע"פ כי על כל כבוד חופה).

(См. Зоар, Берешит, лист 8а, комментарий Рамаза там: «И тайна хупы» и т. д., «и представляется мне, смиренному» и т. д.; см. там. См. также написанное в объяснении к словам «И над всей славой будет хупа».)

Альтер Ребе ссылается на Зоар и комментарий Рамаза о тайне хупы, а также на другое объяснение слов «хупа над всей славой».

וזהו מה שאנו אומרים ברגלים והשיאנו כו' אז עי"ז יכול להיות אח"כ יחוד זה שהוא המשכה פנימית ממש ולא הארה בעלמא כמו הקדושין הנ"ל.

И это то, что мы говорим в праздники: «И даруй нам...» («ве-хасиэйн») и т. д. Тогда благодаря этому впоследствии может произойти этот союз — подлинное внутреннее нисхождение, а не просто отблеск, подобный упомянутому выше обручению.

В праздники мы молимся: «Ве-хасиэйн» — слово, которое также подразумевает брак. Благодаря этой «хупе» может последовать подлинный внутренний поток, а не простой отблеск обручения.

והענין כי בחי' היחוד עדי"מ הוא המשכה שלמעלה מבחי' נובלות חש"מ כ"א מבחי' חכמה שלמעלה ממש היינו מעצמותה ומהותה.

Смысл этого в том, что уровень союза, если говорить посредством аналогии, представляет собой нисхождение, стоящее выше уровня «незрелых плодов высшей мудрости», но исходящее от самой высшей мудрости, то есть от ее сущности и естества.

Союз черпает выше уровня «незрелых плодов» — из самой сущности высшей мудрости.

דהנה מבואר למעלה מה שנקרא נובלות הוא לפי שהתהוות החכמה דאצי" הנקרא תורה מח"ס הנקרא חכמה שלמעלה היא בבחי' דילוג גדול מבחי' שערות לבד

Ведь выше было объяснено, что это называется «незрелыми плодами» потому, что возникновение Хохмы мира Ацилут, называемой Торой, из скрытой Хохмы, называемой «высшей мудростью», происходит посредством огромного скачка — только через уровень волос.

Как объяснялось ранее, Хохма мира Ацилут — Тора — происходит из скрытой Хохмы через огромный скачок, только посредством «волос».

**ולא ממהות ועצם הח"ס ועד"מ באדם השכל לגבי כח השכל הוא יש מאין שאין עצם כח השכל מתגלה
ונמשך כלל בבחי' השכל המתגלה ולא**

А не из сущности и естества скрытой Хохмы. Подобно этому, если говорить посредством аналогии, у человека разум по отношению к силе разума возникает как нечто из ничего, ибо сама сущность силы разума вовсе не раскрывается и не нисходит в раскрытый разум; и не...

Она не происходит из сущности скрытой Хохмы. Подобно этому, у человека мысль соотносится с силой мышления как нечто из ничего: сама эта сила в мысли не проявляется.

**כמו השכל לגבי המדות שמהות השכל מתלבש בהמדות כנ"ל אמנם המשכת הטפה מהאב הנמשכת ג"כ
מהמוח כנודע**

...подобно разуму по отношению к эмоциональным качествам, в которые облачается сущность разума, как говорилось выше. Однако нисхождение капли отца, которая, как известно, также исходит из мозга, —

Это не подобно соотношению разума и эмоций, когда разум присутствует внутри эмоций. Капля отца, которая также происходит из мозга, — нечто иное.

**הנה אע"פ שהוא גשמיות מ"מ מלוכש בה ממהות ועצם כח המוחין ולא הארה בעלמא שהרי יולד ממנה
ולד בשכל ומדות שיהיה בדמיון האב ויש בו מהות כח השכל ממש**

хотя она материальна, тем не менее в ней облачено нечто от сущности и естества силы мозга, а не просто отблеск; ведь от нее рождается ребенок с разумом и эмоциональными качествами, похожий на отца, и в нем есть подлинная сущность силы разума

Хотя капля материальна, она несет саму сущность умственных сил отца. Это видно по ребенку, который рождается с разумом и характером, подобными отцовским.

**כמו באב ולא הארה בעלמא כמו בגילוי השכלה פרטית וכמבואר באגה"ק בסופו⁶⁶ ועוד זאת שהרי
הדבור כו' והטפה שנמשכה כו' ע"ש.**

как у отца, а не просто отблеск, как при раскрытии отдельной мысли. Об этом говорится в «Игерет а-Кодеш», ближе к концу: «И еще — ведь речь и т. д., и капля, которая нисходит, и т. д.»; см. там.

Ребенок наследует подлинную способность отца мыслить, а не только отблеск, который возникает, когда отец сообщает ему отдельную мысль. Альтер Ребе отсылает к концу «Игерет а-Кодеш», где сопоставляются речь и капля.

20 וכך יובן הנמשל למעלה דבחי נובלות חשי"מ היינו עד"מ כמו גילוי השכל ממקור השכל שאינו אלא הארה

И так станет понятен высший аналог: уровень «незрелых плодов высшей мудрости» подобен, если говорить посредством аналогии, раскрытию разума из источника разума, которое представляет собой лишь отблеск;

Применяя аналогию: «незрелые плоды высшей мудрости» подобны мысли, возникающей из силы мышления, — это только отблеск.

ומזה נמשך בתשב"כ ואח"כ הארה מזה נמשך בתשב"כ כנ"ל וזה נקרא קדושין המשכה מבחי ח"ע הנק' קדש כמ"ש ואתה מרכבות קדש.⁶⁷

из этого нисходит нечто в Письменную Тору, а затем отблеск этого нисходит в Устную Тору, как говорилось выше. Это называется кидушин — нисхождением с уровня высшей Хохмы, называемой «кодеш» (святость), как сказано: «И пришел Он от мириад святых».

Отблеск нисходит в Письменную Тору, а его отблеск — в Устную. Это называется кидушин, и название уместно, поскольку слово «кидушин» связано с «кодеш» — именем высшей Хохмы («от мириад святых»).

אבל בחי יחוד חתן וכלה הנה הטפה שרש שרשה ממקור ועצמיות הח"ס ולא מבחי נובלות לבד.

Но на уровне союза жениха и невесты капля — корень ее корня — происходит из источника и сущности скрытой Хохмы, а не только из уровня «незрелых плодов».

Однако в союзе жениха и невесты капля коренится в самой сущности скрытой Хохмы, а не только в ее «незрелых плодах».

21 וכמ"ש בע"ח שער הנסירה ספ"ג⁶⁸ וכן זה המוח עילאה דא"א כו' ואח"כ לוקחים הטפה או"א כו'

Как написано в «Эц Хаим», шаар а-Несира, в конце главы 3: «И так же этот высший мозг Арих Анпина и т. д., а затем Аба и Има берут каплю и т. д.»;

В «Эц Хаим» Аризалия описано, как пробуждается высший мозг Арих Анпина, а Аба и Има получают от него каплю, которую затем передают как мохин Зеир Анпину и Нукве.

ע"ש אלא דלכאורה אינו מובן כיון דהתהוות תשב"כ הנקרא חתן הוא רק מבחי' נובלות חש"מ א"כ איך שייך לומר שהיחוד נמשך מפנימית ח"ס.

см. там. Однако на первый взгляд непонятно: если возникновение Письменной Торы, называемой женихом, происходит лишь на уровне «незрелых плодов высшей мудрости», то как можно сказать, что союз нисходит из внутренней стороны скрытой Хохмы?

Возникает вопрос: если Письменная Тора, «жених», происходит только из «незрелых плодов» высшей мудрости, как же ее союз может черпать из внутренней стороны скрытой Хохмы?

אך הענין דזהו ענין החופה שצ"ל קודם היחוד שהוא בחי' סוכ"ע בחי' כתר שלמעלה מהחכמה ואז עיי' נמשך גילוי מפנימית מו"ס בתשב"כ הנקרא חתן וממנו לתשב"ע"פ

Смысл в том, что именно в этом заключается хупа, которая должна предшествовать союзу: это уровень света, окружающего все миры, уровень Кетера, стоящего выше Хохмы. Благодаря этому раскрытие внутренней стороны скрытого мозга (моха стимаа) нисходит в Письменную Тору, называемую женихом, а оттуда — в Устную Тору.

Ответ заключается в хупе: это окружающий уровень Кетера, стоящий выше Хохмы. Благодаря ему раскрытие внутренней стороны скрытого мозга входит в Письменную Тору, а оттуда — в Устную.

ולכך קדמו ז' ימי החג לשמע"צ שהם עד"מ ז' ימי המשתה שאחר החופה ונמשכים אורות מקיפים מבחי' סוכ"ע

Поэтому семь дней праздника предшествуют Шмини Ацерет: они подобны семи дням свадебного пира после хупы, и с уровня света, окружающего все миры, нисходят окружающие света.

Вот почему семь дней Суккота предшествуют Шмини Ацерет: они подобны семи дням свадебного пира, и в эти дни нисходят окружающие света.

וגם הלולב ומיניו הוא המשכת הדעת כי קטן אינו מוליד⁶⁹ והטפה נמשכת מבחי' הדעת דוקא כמ"ש וידע האדם⁷⁰ כו'

И лулав с его видами также ниспосылает Даат, ибо малолетний не способен породить, а капля нисходит именно с уровня Даат, как сказано: «И познал человек...» и т. д.

Лулав и остальные виды ниспосылают Даат, необходимый для союза: Талмуд говорит, что малолетний не способен породить, а союз в стихе описан словами «И познал человек».

ואז עי"ז יוכל להיות אח"כ היחוד בשמע"צ שזהו המשכה פנימית ממש ולא בחי' נובלות לבד ולכן הוא שמחת תורה שהתורה עצמו שמחה מגילוי זה כו':

И тогда благодаря этому впоследствии на Шмини Ацерет может произойти союз — подлинное внутреннее нисхождение, а не только уровень «незрелых плодов». Поэтому этот праздник называется Симхат Тора: сама Тора радуется этому раскрытию и т. д.

После такой подготовки союз на Шмини Ацерет становится подлинным внутренним потоком. Поэтому этот день называется Симхат Тора: сама Тора радуется этому раскрытию.

РАЗДЕЛ 7 • 122

Он ниспосылает дождь

22 ד וזהו ענין מוריד הגשם שמתחילים לומר בשעמ"צ כי בחי' השפע' הגשם בארץ הוא כמשל המשכת

4. И в этом смысл слов «Ниспускающий дождь», которые начинают произносить в Шмини Ацерет: ведь нисхождение дождевой влаги на землю подобно нисхождению

Начинается раздел 4. В Шмини Ацерет в молитве начинают упоминать дождь; дождь, падающий на землю, служит образом капли, приносящей новую жизнь.

הטפה שכמו שמהטפה נולד וולד כך הגשם⁷¹ מרוה את הארץ והולידה⁷² כו' וגם דכמו שהגשם נמשך טיפין טיפין והיינו ע"י שיורדין בגבורה שממנה בא ההתחלקות

капли: как из капли рождается ребенок, так и дождь орошает землю и дает ей родить и т. д. Кроме того, дождь нисходит капля за каплей — благодаря тому, что капли спускаются в Гву-ре (мощи), от которой происходит разделение [на капли];

Как из капли рождается ребенок, так дождь «орошает землю и дает ей родить», как сказано у Йешая-гу. Дождь также падает отдельными каплями; Талмуд говорит, что дождь нисходит «с мощью» (Гвура), которая и разделяет поток.

ולכן נמשל המטר לשערות כמ"ש כשעירים עלי דשא⁷³ שכן הוא גי"כ שערות הראש⁷⁴ כל אי גומא בפ"ע כמ"ש בגמרא ואע"פ שבחי' המשכת טפת מ"ד הנ"ל

поэтому дождь уподоблен волосам, как сказано: «словно ливни (сеирим) на траву», ведь и у волос на голове у каждого свой фолликул, как сказано в Гемаре. И хотя упомянутый выше уровень нисхождения капли майин духрин

Поэтому Тора уподобляет дождь волосам: слово «сеирим» связано со словом «сеар» — волос. Как говорит Гемара, каждый волос растет из отдельного фолликула, подобно тому как каждая дождевая капля отделена от других. Затем Альтер Ребе уточняет эту аналогию.

נמשכה מבחי פנימית חש"מ שלמעלה מבחי נובלות ושערות מ"מ היא נמשכת ויורדת דרך בחי השערות מזל ונוצר ונקה רק ששרשה למעלה מהשתלשלות כמ"ש במ"א ע"פ והנצח כו'

исходит из внутренней стороны высшей мудрости, стоящей выше уровня «незрелых плодов» и волос, однако она нисходит через уровень волос — мазаль «Ноцер» и «Венаке»; только корень ее находится выше цепи нисходящих миров, как написано в другом месте в объяснении к словам «И Нецах...» и т. д.

Поток союза исходит из внутренней стороны скрытой Хохмы, выше «волос», но все же проходит через «волосы» — мазаль, части бороды, называемые «Ноцер» и «Венаке». Только корень потока находится выше цепи миров.

(ועיין זח"ג נשא) (קל"ד א') בהאי מזלא תליין ⁷⁵ ועמ"ש הרמ"ז ⁷⁶ כפ' בא (ד"מ סע"ב) שמזל ונוצר חסד כו' ובתוך פנימיותו כו' ועיין מ"ש מזה בביאור ע"פ שוש אשיש כו'.

(См. Зоар III, Насо (134a): «От этого мазалья зависит всё»; см. также написанное Рамазом в разделе Бо (40b, внизу), что мазаль «Ноцер хесед» и т. д. и что внутри его внутренней стороны и т. д.; см. также написанное об этом в объяснении к словам «Я буду весьма радоваться» и т. д.)

В подтверждение приводятся ссылки: Зоар говорит, что всё «зависит от этого мазалья», а Рамаз объясняет, что у мазалья «Ноцер хесед» есть внутренняя сторона, внутри которой заключено еще более высокое начало.

ועוד זאת דכמו הגשמים יורדים בגבורה כך ג"כ המשכה הנ"ל דכביש באשא כו' בחי גבורה דע"י המלובשת במו"ס

Кроме того, как дождь нисходит в Гвуре, так и упомянутое выше нисхождение, «сжатое огнем» и т. д., представляет собой уровень Гвуры Атик Йомин, облаченной в скрытый мозг.

Еще одна параллель: дождь нисходит посредством Гвуры, и этот поток также «сжат огнем» — это Гвур Атик Йомин, самого сокровенного уровня Кетера, облаченная в скрытый мозг.

ועוד זאת דכמו התהוות הגשם הנה אד יעלה מן הארץ ⁷⁷ ונעשה עב וענן וכו' יורד הגשם.

Кроме того, образование дождя происходит так: «туман поднимается с земли», сгущается и становится облаком, и в нем нисходит дождь.

Еще одна параллель: дождь образуется, когда «туман поднимается с земли», сгущается в облака и проливается.

(עיין בראשית רבה פ' י"ג ובסוכה ד"ב א' בתוספות) כך האתעדל"ת והתשובה עולה למעלה מעלה לבחי' ישת חשך סתרו⁷⁸ ונמשך משם להיות מוריד הגשם המשכת הטפה כו'.

(См. Берешит Раба, раздел 13, и Сукка 12а, в Тосафот.) Так и пробуждение снизу и тшува поднимаются все выше и выше — к уровню «Он сделал тьму Своим укрытием», — и оттуда нисходит поток, становясь «Ниспускающим дождь», нисхождением капли и т. д.

Так же и наше пробуждение снизу и наша тшува поднимаются к высшему сокрытому уровню — «Он сделал тьму Своим укрытием», — и оттуда нисходит поток, подобный «дождю», капле.

גם י"ל המשל מענין ואד יעלה באופן אחר היינו עד"מ שמתחלה היו האידים דקים מאד ומתגשמים אח"כ ונעשים עב וענן להוריד מטר כמ"כ המשכת הטפה הנ"ל מהמוח ומתגשמת כו'

Можно также иначе истолковать аналогию «туман поднимается»: сначала испарения были очень тонкими, затем они сгущаются, превращаясь в плотную тучу и облако, чтобы пролить дождь. Так же и упомянутое выше нисхождение капли из мозга становится материальным и т. д.

Есть и другое толкование образа тумана: сначала пар очень тонок, затем сгущается в дождевые облака, подобно тому как капля, нисходящая из мозга, становится материальной.

ומכל טעמים הנ"ל נקרא המשכה זו בחי' מוריד הגשם (ופירוש משיב הרוח ומוריד הגשם יוכן ע"ד מ"ש בפי מקץ סד"ה נר חנוכה⁷⁹ כו' מזוזה מימין כו')

По всем вышеперечисленным причинам это нисхождение называется «Ниспускающим дождь». (А смысл слов «Посылающий ветер и ниспускающий дождь» станет понятен на основании написанного в разделе Микец, в конце маамара, начинающегося словами «Свеча Хануки... [и] мезуза справа...» и т. д.:

По всем этим причинам поток называется «Ниспускающим дождь». Теперь Альтер Ребе объясняет предшествующие слова «Посылающий ветер», отсылая к маamarу о Хануке в «Тора Ор».

אך אין אור התורה עולה בשם אור אלא ע"י נר מצוה כו' אויר סביב האור כו' גורם להאיר אור כו'. ואויר היינו בחי' רוח ע"ש ועיין בזה הרקיע בפי' הזח"א פ' בראשית)

«Однако свет Торы не удостоивается называться светом иначе как посредством свечи заповеди и т. д.; воздух вокруг света и т. д. заставляет светиться» и т. д. А «воздух» — это уровень ветра (руах); см. там. См. также «Зоар а-Ракиа», комментарий к Зоару I, раздел Берешит)

В этом маамаре говорится, что свет Торы сияет лишь благодаря «светильнику» заповеди, а воздух вокруг пламени заставляет его светиться. Воздух — это «ветер» (руах).

(דט"ו ע"א) אוירא דיליה לא אתיידע כלל⁸⁰ עד כו' נהיר נקודא חדא סתימא עילאה ע"ש.

(15a): «Воздух Его совершенно не был известен, пока... не засияла одна сокрытая высшая точка»; см. там.

Зоар говорит о высшем «воздухе», который совершенно непознаваем, пока из него не начинает сиять одна сокрытая точка.

וזהו ענין שלהיות מוריד הגשם המשכת התורה ממו"ס הוא ע"י משיב הרוח אוירא דע"ג קרומא כו'

И в этом смысл того, что для нисхождения дождя — нисхождения Торы из скрытого мозга — требуется «Посылающий ветер»: «воздух, находящийся над мембраной» и т. д.,

Чтобы Тора «пролилась дождем» из скрытого мозга, сначала должен быть «ветер» — «воздух над мембраной» высшего черепа в образах Зоара.

שבו הדעת דעתיק ועיין באדרא דנשא (קל"ד ב') וע' בלק"ת ס"פ בראשית⁸¹ ע"פ לא ידון רוחי כו' ובזח"א

(דל"ז סע"ב⁸² דנ"ח א') ובוהר הרקיע שם ובזח"ב (דקע"ה סע"ב)

в котором находится Даат Атик. См. Идра Насо (134b); см. также «Ликутей Тора», конец раздела Берешит, к словам «Не будет дух Мой судить...» и т. д.; Зоар I (37b, внизу; 58a), «Зоар а-Ракиа» там же и Зоар II (178b, внизу).

В этом «воздухе» заключен Даат Атик — сокрытое знание высшего уровня. Примечание «Kehot» уточняет, что приведенный здесь «Ликутей Тора» — труд Аризалья; также указаны несколько отрывков из Зоара.

אבל ע"י התורה ומצות עץ חיים היא⁸³ כו' משיב הרוח ועמ"ש ע"פ ואתה מרכבות קדש.

Но посредством Торы и мицвот — «Она древо жизни» и т. д. — [нисходит] «Посылающий ветер». См. написанное к словам «И пришел Он от мириад святых».

Именно посредством Торы и мицвот, которые стих называет «древом жизни», мы вызываем этот «ветер».

וזהו א"ת בניך אלא בוניך⁸⁴ שישראל בוניך וממשיכין תשבע"פ מבחי' תשב"כ והכח הזה בהם לפי שהם

בוניך ששרשם ג"כ מבחי' זיווג גופני

И в этом смысл слов: «Не читай “твои дети” (банайих), но “твои строители” (бонайих)»: Израиль строит и ниспосылает Устную Тору с уровня Письменной Торы. Эта сила дана им потому, что они «твои строители»: их корень также происходит от уровня телесного союза,

Мудрецы читают слово «твои дети» (банайих) как «твои строители» (бонайих): народ Израиля создает Устную Тору на основе Письменной. Они способны на это, потому что сами их души укоренены в союзе, подобном нисхождению капли.

שהוא הטפה הנמשכת מפנימית המוחי וכמארז"ל ישראל עלו במחשבה⁸⁵ וכבר נתבאר לעיל מהו במחשבה לכן ביכולתם הוא להמשיך המשכה זו מבחי פנימית ח"ס בתשב"כ ותשבע" פ כנ"ל.⁸⁶

то есть капли, исходящей из внутренней стороны мозга. Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Израиль возник в мысли»; выше уже объяснялось, что означает «в мысли». Поэтому Израилу дана возможность ниспосылать этот поток с уровня внутренней стороны скрытой Хохмы в Письменную и Устную Тору, как говорилось выше.

Их души происходят из внутренней стороны высшего мозга: «Израиль возник в мысли», а «мысль», как объяснялось выше, означает скрытую Хохму. Поэтому они могут ниспосылать внутреннюю сторону скрытой Хохмы в обе Торы.

РАЗДЕЛ 8 • 123-25

Дети и слуги; Тора после молитвы

23 וזהו תורה צוה לנו משה מורשה קהלת יעקב⁸⁷ והנה מורשה ג"כ לשון ירושה. והענין כי יש בחי נשמות הנקראים בנים למקום.^{88,89}

И в этом смысл слов: «Тора, которую заповедал нам Моше, — наследие (мораша) общины Яакова». Слово «мораша» также означает наследство (йеруша). Смысл в том, что есть уровень душ, называемых «детьми Вездесущего».

Теперь возвращаемся к стиху, с которого начинается маамар. Мораша, «наследие», также означает йеруша — наследство. Некоторые души называются «детьми Вездесущего», как говорит Мишна.

וזהו בחי ישראל בחי כי שרית⁹⁰ כו' ויש נשמות שנקראים עבד וזהו בחי יעקב עבדי.⁹¹

Это уровень Израйля, связанный со словами «ибо ты боролся (сарита)...» и т. д. Есть также души, называемые «рабами»: это уровень слов «Яков, раб Мой».

Это души уровня «Израиль» — имя, данное за то, что он «боролся с Б-гом». Другие души относятся к уровню «раб», как сказано: «Яков, раб Мой».

וזהו ענין ברא כרעא דאבוה⁹² שבטל ממש כביטול הרגל לגבי ראש ואין לו רצון אחר כלל ופ"י ברא כרעא היינו נה"י דא"י מוחין לז"א כו'.

И в этом смысл выражения «сын — нога отца»: он совершенно самоустранин, подобно тому как нога подчинена голове, и у него вовсе нет иной воли. Выражение «сын — [нога] отца» означает Нецах, Ход и Йесод Абы и Имы, которые являются мохин для Зеир Анпина и т. д.

Арамейское выражение «сын — нога отца» означает, что сын полностью предан отцу, подобно ноге, следующей за головой, и не имеет собственной воли. В понятиях Каббалы эта «нога» — Нецах, Ход и Йесод Абы и Имы, которые входят в Зеир Анпин как его мохин.

24 והנה כמו שהרגל נושא הראש עד"מ כך ביכולת בחי ישראל להמשיך יחוד הנ"ל להיות מאירוסין נשואין כו' ועמשי"ל מזה.

Итак, как нога, если говорить посредством аналогии, несет голову, так и уровень Израиля способен ниспослать упомянутый выше союз, превратив обручение в брак и т. д. См. также сказанное выше об этом.

Как нога несет голову, так и «дети» — души, называемые Израилем, — способны продвинуть союз к его завершению, превратив обручение в полноценный брак.

אבל הנשמות הנקרא יעקב מקבלים יחוד זה דרך ירושה דכיון שנמשך השפעה זו בבחי מלי תשבע"פ מקבלים ג"כ הנשמות דבי"ע הנקרא עבד להיות נקלט ונמשך בכל א' אור ה' בבחי פנימית הלב ועמ"ש במ"א ע"פ

Но души, называемые Яаковом, получают этот союз как наследство: поскольку этот поток нисходит на уровень Малхут, Устной Торы, души миров Брия, Йецира и Асия, называемые «рабами», тоже получают его, так что свет Б-га усваивается и нисходит в каждого, во внутреннюю сторону сердца. См. написанное в другом месте к словам

Души, называемые Яаковом, — «рабы» — получают союз как наследство: когда поток нисходит в Малхут, Устную Тору, он достигает и душ нижних миров, и свет Б-га укореняется во внутреннем сердце каждой из них.

כי הוא יברך הזבח⁹³ ואח"כ יאכלו הקרואים⁹⁴ כו'. ולכן תגדל השמחה בש"ת בכל ישראל מגדולם עד קטנם כו'

«Ибо он благословляет жертву, а затем едят приглашенные» и т. д. Поэтому радость Симхат Тора велика у всего Израиля — от величайших до самых малых и т. д.

Стих о Шмуэле — «он благословляет жертву, а затем едят приглашенные» — подходит к этому: один уровень приносит благословение, а другие затем вкушают его плоды. Поэтому радость Симхат Тора принадлежит каждому еврею, великому и малому.

(הג"ה ועפ"י יובן ג"כ מה שאמר אבא בנימין⁹⁵ על תפילתי שתהא סמוכה למטתי ומבואר בפרש"י שגם ללמוד לא רצה קודם התפלה אלא להתפלל תיכף ובתוס' פ"ק דברכות)⁹⁶

(Примечание. На этом основании станет понятным также сказанное Аббой Биньямином о том, что он старался, чтобы его молитва была непосредственно после сна. Согласно комментарию Раши, он не хотел даже учиться до молитвы, но желал сразу молиться; см. также Тосафот, первая глава трактата Брахот.)

Примечание применяет это к повседневной жизни. Абба Биньямин сказал в Талмуде, что заботился о том, чтобы его молитва была непосредственно после сна; Раши поясняет, что он не хотел даже учиться до молитвы.

(דף ה' ע"ב) לא ידעתי מנא ליה דאסור בלימוד קודם אבל באמת אין זה משום איסור

(лист 5b) [пишут]: «Не знаю, откуда он выводит, что запрещено учиться до молитвы». Однако на самом деле причина не в запрете,

Тосафот спрашивают, откуда Абба Биньямин вывел запрет учиться до молитвы. Альтер Ребе отвечает, что дело не в запрете.

אלא שמעלת העסק בתורה שאחר התפלה הוא גבוה יותר מתורה שקודם התפלה⁹⁷ אם כבר הגיע זמן תפלה

а в том, что уровень занятий Торой после молитвы выше, чем уровень Торы до молитвы, если уже наступило время молитвы.

Речь идет об уровне: если время молитвы уже наступило, Тора, изучаемая после молитвы, выше Торы, изучаемой до нее.

והענין דאע"פ שנת' שהיחוד הוא בשמ"ע היינו דרך כלל כי כל היו"ט הם כלליים לכל השנה כמ"ש במ"א.

Смысл в том, что, хотя объяснялось, что союз происходит в Шмини Ацерет, это относится к общему уровню, ибо все праздники являются общими каналами для всего года, как написано в другом месте.

Союз, описанный применительно к Шмини Ацерет, относится к общему годовому уровню; каждый праздник служит общим каналом для всего года.

אבל דרך פרט נודע בפע"ח⁹⁸ שבתפלה דכל יום הוא כח"י היחוד דזו"נ שהם כח"י תשב"כ ותשב"ע"פ

Но в частном порядке, как известно из «При Эц Хаим», ежедневная молитва связана с союзом Зеир Анпина и Нуквы, соответствующих Письменной и Устной Торе;

В частном порядке, согласно учению Аризали в «При Эц Хаим», молитва каждого дня вызывает союз Зеир Анпина и Нуквы, соответствующих Письменной и Устной Торе.

והיינו ע"י קדימת בחי' בכל מאדך⁹⁹ בק"ש שזהו המעורר בחי' גילוי חופה עליונה כמ"ש על פסוק כי על כל כבוד חופה¹⁰⁰ ויחוד זה מתחדש בכל יום

а это происходит благодаря тому, что прежде в чтении «Шма» достигается уровень «всем существом твоим», пробуждающий раскрытие высшей хупы, как написано к стиху «И над всей славой будет хупа». Этот союз обновляется каждый день,

Для этого сначала в «Шма» достигается уровень «всем существом твоим», пробуждающий высшую хупу; союз обновляется ежедневно.

כי בכל יום נעשה האדם בריה חדשה וצ"ל העלאת מ"נ מבירורים דק"נ ע"י מאדך רשפי אש דס"ג כו' ועמ"ש ע"פ ואלה שמות בני ישראל מענין ליבון הלכתא וע"פ ששים המה מלכות כו'

ведь каждый день человек становится новым творением, и необходимо поднять майин нуквин из искр, извлекаемых из клипат нога, посредством «всем существом твоим» — пламенных искр [имени] Саг и т. д. См. написанное к словам «И вот имена сынов Израиля» о прояснении галахи, а также к словам «Шестьдесят цариц» и т. д.

Каждый день человек становится новым творением, и потому ежедневно нужно заново возносить «женские воды», очищая смешанную область клипат нога посредством пламенной любви «всем существом твоим». Приводятся ссылки на связанные обсуждения.

ולכן אם הגיע זמן תפלה ואינו מתפלל וממשיך החופה והיחוד א"כ לימוד התורה שלומד הוא רק מבחי' נובלות חש"מ הנמשך בתשב"כ מצד עצמו וממנו לתשב"כ בבחי' קדושין לבד

Поэтому, если время молитвы наступило, а человек не молится и не ниспосылает хупу и союз, то изучаемая им Тора происходит лишь с уровня «незрелых плодов высшей мудрости», нисходящих в Письменную Тору сами по себе, а оттуда — в Устную Тору только на уровне обручения.

Если время молитвы наступило, а человек учится, не помолившись, изучаемая им Тора черпает лишь из «незрелых плодов» — на уровне обручения.

אבל כשהקדים ק"ש ותפלה¹⁰¹ ונעשה היחוד א"כ עסק התורה שאח"כ יש ונמשך בזה גילוי חש"מ ממש ולא נובלות לבד.

Но если сначала он произнес «Шма» и помолился, и союз состоялся, тогда в последующем изучении Торы присутствует и нисходит раскрытие самой высшей мудрости, а не только «незрелые плоды».

После того как «Шма» и молитва вызвали союз, изучаемая затем Тора несет раскрытие самой высшей мудрости.

25 וזהו ענין עוסק בתורה לשמה^{102, 103} פי' לשם התורה עצמה ברכו בתורה תחלה¹⁰⁴ וכמ"ש במ"א ע"פ כי קולך ערב¹⁰⁵ כו'

И в этом состоит смысл слов «занимающийся Торой лишма (ради нее)»: то есть ради самой Торы — «сначала благословили Тору», как написано в другом месте по поводу слов «ибо голос твой приятен» и т. д.:

Мишна хвалит «занимающегося Торой лишма», то есть ради нее самой. Альтер Ребе понимает это как «ради самой Торы» и связывает с критикой Талмуда в адрес тех, кто не произнес благословение на Тору прежде всего остального.

שאו יש עריבות ומתיקות גילוי תענוג העליון המלוכש בחש"מ כנודע ועמ"ש ע"פ ואתחנן כו' וממשי"כ יובן לשם בתוספת ביאור:

ибо тогда ощущаются приятность и сладость раскрытия высшего наслаждения, облаченного в высшую мудрость, как известно. См. также написанное по поводу «Ваэтханан» и т. д.; из сказанного там можно с дополнительным разъяснением понять слово «лишма».

При таком изучении Тора несет в себе сладость высшего наслаждения, облаченного в высшую мудрость. Другие маамары подробнее разъясняют смысл слова «лишма».

РАЗДЕЛ 9 • 126-32

Ицхак, Ривка и будущее возвышение Гвуры

26 ה ועפ"י יובן ענין פי' דאליעזר עבד אברהם¹⁰⁶ שנאמר ויאמר העבד הגמלאיני נא מעט מים מכדך¹⁰⁷ שיומשך השפע זו אפי' לבחי' נשמות הבאים מסטרא דעבד

5. И согласно этому станет понятен смысл рассказа об Элиэзере, слуге Авраама, где сказано: «И сказал слуга: „Дай мне, пожалуйста, отпить немного воды из твоего кувшина“»: чтобы это излияние достигло даже уровня душ, происходящих со стороны слуги

Начинается раздел 5. Просьба Элиэзера о «немного воды» теперь означает также, что излияние достигает даже душ, происходящих со стороны «слуги».

(וע' ברע"מ פי' פנחס) (דף רט"ו סע"א) ובפי' הרמ"ז שם וע' בזח"א וישב (דקפ"א ב')

(см. Раая Меэмна, раздел Пинхас (215а, внизу страницы), и комментарий Рамаза там; см. также Зоар I, Вайешев (181б)).

Ссылки на Зоар (Раая Меэмна и раздел Вайешев) и Рамаза, где говорится о «слуге».

ולעיל פי עבד על תשבע"פ וכמה פנים כו' וצ"ל למה נאמר כ"ז גבי רבקה ומה ענין רבקה לזה.

Выше слово «слуга» объяснялось как Устная Тора — и есть несколько толкований и т. д. Следует понять, почему все это говорится в связи с Ривкой и какое отношение Ривка имеет к этому.

Выше слуга олицетворял Устную Тору; у этого рассказа есть несколько толкований. Но почему он относится именно к Ривке?

אך הענין כי הנה ארז"ל שלע"ל יאמרו ליצחק כי אתה אבינו¹⁰⁸ כי אברהם לא ידענו.

Но суть в том, что наши благословенной памяти мудрецы сказали: в грядущем времени скажут Ицхаку: «Ибо ты — отец наш», «поскольку Авраам не знает нас».

Талмуд говорит, что в будущем еврейский народ обратится к Ицхаку со словами: «Ты — отец наш», поскольку «Авраам не знает нас». Поэтому Ицхак и Ривка представляют то, что раскроется в будущем.

27 והענין כי אברהם הוא חסד ושרשו מחסד דע"י ויצחק הוא בחי גבורה ושרשו מגבורה דע"י ולע"ל יהיו

הגבורות גבוהים יותר כמעלת הזהב על הכסף וכמ"י יהיו הלויים כהנים כמ"ש בלק"ת¹⁰⁹ ובלק"א¹¹⁰.

Суть в том, что Авраам — это Хесед, и его корень — в Хеседе Атика Йомина; Ицхак же — это уровень Гвуры, и его корень — в Гвуре Атика Йомина. В грядущем времени Гвурот возвысятся, подобно превосходству золота над серебром, и, как [сказано], «левиты станут кознами», как написано в «Ликутей Тора» и «Ликутей Амарим».

Авраам олицетворяет Хесед (доброту), а Ицхак — Гвуру (сдержанность); корень каждого из них находится в Атик Йомин, сокровенном уровне Кетера. Сейчас первенствует Хесед, но в будущем Гвура возвысится, как золото выше серебра, и левиты, связанные с Гвурой, будут подняты до положения кознов.

28 והטעם לכל זה הוא כי הנה יצחק הוא לשון צחוק כמ"ש צחוק עשה לי אלקים¹¹¹ כו'.

Причина всего этого в том, что имя Ицхак означает смех, как сказано: «Элоким даровал мне смех» и т. д.

Причина в том, что имя Ицхак означает «он будет смеяться», как сказала Сара при его рождении.

פי צחוק הוא בחי התענוג הנולד מדבר חידוש ופלא עד"מ כשעושין צחוק מקניגי שהוא מלחמת ב' חיות

Смех — это уровень наслаждения, возникающего от чего-то нового и удивительного. Для сравнения: когда устраивают представление кинегии — боя двух зверей, — чтобы

Смех — это наслаждение от чего-то нового и неожиданного, например зрелища боя двух зверей на арене, устроенного ради забавы царя.

כדי שישחק המלך כך בחי הבירורים דרפ"ח כאשר אתהפכא חשוכא לנהורא ומרירו למיתקא יהיה מזה בחי צחוק אצלו ית' להיות דבר חידוש שבחי הרע דק"נ יתהפך לטוב ויעלה לבחי קדושה.

царь мог смеяться. Так и уровень исправления 288 искр: когда «тьма превращается в свет, а горечь — в сладость», от этого возникает уровень смеха перед Ним, благословен Он, ибо это нечто новое: зло клипат нога превращается в добро и поднимается к уровню святости.

Работа по исправлению 288 искр святости, павших в область клипы, превращает тьму в свет, а горечь — в сладость. Это удивительное превращение зла в добро и есть «смех» Б-га, Его величайшее наслаждение.

29 וזהו צחוק עשה לי אלקים דדוקא מבחי שם אלקים המסתיר נמשך הצחוק כאשר אתהפכא חשוכא והסתר זה כו'.

И в этом смысл слов «Элоким даровал мне смех»: смех проистекает именно от уровня имени Элоким, которое скрывает, когда тьма и это сокрытие превращаются и т. д.

В стихе сказано, что смех даровал Элоким: имя Элоким обозначает Б-жественную силу, создающую сокрытие, и смех возникает именно от превращения этого сокрытия в свет.

וזהו צחוק עשה לי לשון עבר כל השומע יצחק לי¹¹² לשון עתיד כי הבירורים הם בשית אלפי שני דהוי עלמא¹¹³

И поэтому сказано «даровал мне смех» в прошедшем времени, а «всякий, кто услышит, будет смеяться надо мной» — в будущем: ведь исправление происходит в течение шести тысяч лет существования мира,

В словах Сары употреблены оба времени: «даровал» — прошедшее, а «будет смеяться» — будущее. Исправление совершается в течение шести тысяч лет истории мира.

וזהו לשון עבר. אך גילוי התענוג מזה הוא לע"ל כששלימו כל הבירורים וזהו לשון עתיד.

и в этом состоит прошедшее время. Однако раскрытие наслаждения, возникающего благодаря этому, произойдет в грядущем времени, когда завершится все исправление, — в этом и состоит будущее время.

Эта работа относится к «прошедшему», а наслаждение, которое она приносит, раскроется в будущем, когда исправление будет завершено.

30 והנה ענין בירור ניצוצות דרפ"ח הנ"ל נקי העלאת מ"ן וכל העלאת הוא ע"י בחי גבורות דאוי"ח דוקא

Исправление упомянутых выше 288 искр называется вознесением маим нуквин, и всякое вознесение совершается именно посредством Гвурот возвращающегося света (Ор Хозер),

Подъем павших искр называется вознесением «женских вод» — подъемом снизу. Всякое восхождение происходит благодаря Гвурот, «возвращающемуся свету», поднимающемуся снизу вверх.

וכמו ענין בע"ת בחילא יתיר¹¹⁴ שהוא ע"י צעקת הלב בכל לב ונפש ומאד וכעין ר' אליעזר ב"ד שיצתה נשמתו בבכייה¹¹⁵ וארז"ל יש קונה עולמו שעה א'

как в случае раскаявшихся, которые «обладают большей силой»: это происходит благодаря крику сердца, всем сердцем, душой и всей силой; так было и с рабби Элизером бен Дурдаей, чья душа покинула его в плаче. Наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Есть тот, кто приобретает свой мир за один час»;

Так Зоар говорит, что раскаявшиеся обладают «большой силой»: они поднимаются благодаря крику сердца. Рабби Элизер бен Дурдая раскаялся с такой силой, что его душа покинула его в плаче, и о нем мудрецы сказали: «Есть тот, кто приобретает свой мир за один час».

והיא בחי או"ח (משא"כ בחי אברהם זקן בא כימים¹¹⁶ מדרגא לדרגא כנוצר בזהר¹¹⁷ על פסוק זה)

и это уровень возвращающегося света (в отличие от уровня Авраама, который «был стар и пришел в днях», поднимаясь от уровня к уровню, как сказано в Зоаре по поводу этого стиха),

Это и есть «возвращающийся свет». Авраам же, напротив, «пришел в днях», постепенно поднимаясь ступень за ступенью, как объясняет Зоар.

עד שעולה לבחי גבורה דעתיק מקור כל הגבורות והיא המתלבשת במו"ס שהיא למעלה מבחי מו"ס

пока он не поднимается к уровню Гвуры Атика, источника всех Гвурот, которая облачается в сокровенный мозг и находится выше уровня сокровенного мозга;

Этот возвращающийся свет поднимается вплоть до Гвуры Атика — источника всех Гвурот. Она находится выше даже сокровенного мозга, хотя и облачается в него.

כי בחי ע"י הוא בחי תחתונה שבמאציל כו' רק שמתלבשת ויורדת במו"ס כדי להיות שרש הנאצלים כו'

ибо уровень Атика Йомина — это нижний уровень Эманатора и т. д.; он лишь облачается и нисходит в сокровенный мозг, чтобы стать корнем эманантных уровней и т. д.

Атик Йомин — это нижний аспект Эманатора, Самого Б-га; он входит в сокровенный мозг, чтобы стать корнем всего эманированного.

והנה אברהם הוא בחי אבר מה¹¹⁸ שהוא בחי המשכת גילוי אלקות מלמעלה למטה בבחי או"י

Авраам же — это уровень «эвер ма» («часть от ма»), то есть нисхождение раскрытия Б-жественности свыше вниз в виде прямого света (Ор Яшар),

Имя Авраам истолковывается как «эвер ма», «часть от ма»: он олицетворяет нисхождение раскрытия Б-жественности свыше, то есть «прямой свет».

וכמו בחי צדיקים גמורים צדיק שהוא משפיע וממשיך מלמעלה למטה והוא בחי חסד¹¹⁹ ועכשיו בזה"ג שעדיין לא נתברר כל בחי ק"נ עיקר העבודה היא דוקא בהמשכות אלקות ולכן השוב צ"ל יותר מהרצוא.

подобно уровню совершенных праведников: праведник дарует и ниспосылает свыше вниз, и это уровень Хеседа. А сейчас, во время изгнания, когда еще не исправлена вся клипат нога, основное служение состоит именно в нисхождении Б-жественности; поэтому «возвращение» (шов) должно быть сильнее, чем «бег» (рацо).

Он подобен совершенному праведнику, ниспосылающему благословение; это Хесед. В нынешнее изгнание, пока исправление не завершено, основное служение состоит в нисхождении Б-жественности, поэтому «возвращение» (шов, нисхождение) должно преобладать над «бегом» (рацо, восхождением).

31 וכמ"ש לשבת יצרה¹²⁰ והיינו כי מבחי הגבורות יש שרש יניקה לחיצונים יותר מבחי החסדים כידוע המאמר דרישי דעשו בעטפוי דיצחק^{121, 122} ולכן ארז"ל ובחרת בחיים זו אומנות^{123, 124} ובע"כ אתה חי^{125, 126} להמשיך האור למטה דוקא.

Как сказано: «Он создал ее, чтобы она была обитаема». Ибо от уровня Гвурот у внешних сил есть более глубокий корень питания, чем от уровня Хасадим, как известно из изречения: «Голова Эсава [покоится] на груди Ицхака». Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «„И избери жизнь“ — это ремесло», а также: «И против воли своей ты живешь», — чтобы именно внизу ниспосылать свет.

«Он создал [мир], чтобы он был обитаем»: в нынешнее время Гвурот опаснее, поскольку внешние силы получают от них больше питания (отсюда изречение, что голова Эсава покоится на груди Ицхака). Поэтому мудрецы говорят, что избрать жизнь — это ремесло, и учат: «И против воли своей ты живешь»: душа должна оставаться в теле, чтобы ниспосылать свет в мир.

32 וזהו שעכשיו הכהנים הם העיקר והלויים טפלים להם כמ"ש נתונים המה לאהרן¹²⁷ כי השוב הוא

העיקר

И потому сейчас коэны — главные, а левиты занимают подчиненное положение, как сказано: «Они даны Аарону»: ведь главным является «возвращение» (шов).

Коэны олицетворяют Хесед, а левиты — Гвура. Сегодня коэны занимают ведущее место, а левиты служат при них — они «даны Аарону», — поскольку ныне главная служба состоит в ниспослании Б-жественности вниз («возвращении»).

אבל לע"ל שיבוררו כל הברורים ויזדכך כל העולם ובלע המות לנצח¹²⁸ ואין שטן ואין פגע¹²⁹ כו'

Но в грядущем, когда все искры будут очищены, весь мир очистится, «Он поглотит смерть навеки», и «не будет противника и бедствия» и т. д.,

В будущем все искры будут очищены, мир станет чистым, смерть исчезнет и всякие силы зла уйдут.

אזי אדרבה יהיו הגבורות יותר נעלים מבחי"י החסדים מטעם הנ"ל דעיקר הצחוק והתענוג העליון הוא דוקא מבחי"י בירורי הרפ"ח בהתהפכות מדות הנפש הבהמית שזהו בחי"י העלאתם מ"ן והוא הדבר חידוש ועמ"ש בענין ציון במשפט תפדה.¹³⁰

тогда, напротив, Гвурот будут выше уровня Хасадим по причине, упомянутой выше: главное веселье и высшее наслаждение происходят именно от очищения 288 [искр], от превращения качеств животной души; это и есть уровень подъема женских вод, и в этом состоит новизна. См. также написанное о том, что «Сион будет искуплен правосудием».

Тогда Гвурот займут более высокое место, чем Хасадим, потому что глубочайшее Б-жественное наслаждение, Его «смех», возникает от преображения качеств животной души: от удивительного превращения нижнего в высшее.

ולכן יהיו הלויים כהנים ויאמרו ליצחק כי אתה אבינו בחי"י גבורות דא"ח שהוא בחי"י בע"ת זהו הגורם עיקר התענוג העליון כו'

Поэтому левиты станут коэнами и скажут Ицхаку: «Ибо ты — отец наш»: уровень Гвурот возвращающегося света, то есть уровень баалей тшува, приводит к главному высшему наслаждению и т. д.

Поэтому левиты станут коэнами, а Израиль назовет Ицхака «отцом нашим»: Гвурот возвращающегося света, путь баалей тшува, порождает высшее наслаждение.

וכענין נקבה תסובב גבר¹³¹ אי"ח עט"ב¹³² (ועמ"ש ב' תולדות ע"פ אלה תולדות יצחק). וזשארז"ל אם עושין תשובה נגאלין¹³³ דהא בהא תליא.

Подобно сказанному: «Женщина будет добиваться мужа» — «доблестная жена — венец мужа». (См. также написанное в главе «Толдот» о стихе «Вот порождение Ицхака».) И это имеют в виду наши благословенной памяти мудрецы, говоря: «Если они совершат тшуву, то будут избавлены», ибо одно зависит от другого.

Слова Ирмияу «женщина будет добиваться мужа» и изречение из «Мишлей» «доблестная жена — венец мужа» выражают один и тот же переворот: получающая сторона (Гвура, Малхут) поднимется выше дающей. Поэтому мудрецы связали избавление с тшувой.

והנה יצחק ורבקה¹³⁴ הם בחי' א' ששרשם בגבורה דע"י רק שיצחק בחי' מ"ה ורבקה בחי' ב"ן ונודע דכל גילוי הוא מבחי' שם ב"ן שהוא בחי' מלכות שזהו בחי' הגילוי

Итак, Ицхак и Ривка относятся к одному уровню, ибо их корень — в Гвура Атик Йомин; различие лишь в том, что Ицхак — это уровень [имени] Ма, а Ривка — уровень [имени] Бен. Известно, что всякое раскрытие происходит от уровня имени Бен, то есть от уровня Малхут, которая и есть аспект раскрытия.

У Ицхака и Ривки общий корень — Гвура Атик Йомин. В терминах каббалы Ицхак — имя Ма (дающая сторона), а Ривка — имя Бен (получающая сторона, Малхут); всякое раскрытие происходит через Бен.

לכן נאמר ברבקה ותרד העינה¹³⁵ להתלבש כמו"ס ולכן אמר לה העבד הגמאיני ותורד כדה על ידה כו' כמשנת"ל.

Поэтому о Ривке сказано: «И спустилась она к источнику», чтобы облачиться в скрытый мозг; поэтому слуга сказал ей: «Дай мне отпить», и «она спустила кувшин на руку свою» и т. д., как объяснялось выше.

Ривка «спустилась к источнику»: она приводит скрытый источник к раскрытию. Поэтому слуга попросил ее дать ему пить, а она спустила кувшин на руку свою, как объяснялось выше.

וגם לגמליך אשאב¹³⁶ להריק ברכה ג"כ למטה ע' בזח"א וישב (דקפ"א סע"ב)¹³⁷ ובמק"מ שם ועמ"ש במ"א בפי' אל עליון גומל חסדים טובים.

«И для верблюдов твоих также начерпаю», чтобы излить благословение и еще ниже; см. «Зоар», часть I, «Ваешев» (181b, внизу страницы), и «Микдаш Мелех» там же; см. также написанное в другом месте о значении слов «Вс-вышний, дарующий (гомель) благие милости».

Предложение Ривки начерпать воды и для верблюдов означает, что благословение ниспосылается еще ниже. Еврейское слово «верблюды» (гмалим) связано со словом гомель — «дарует» — в молитвенном выражении «дарующий благие милости».

ובמ"א נת' דיצחק ורבקה שהם¹³⁸ מ"ה וב"ן היינו תשב"כ ותשב"ע"פ וזה היה ענין שליחות דאליעזר לברר ולהמשיך יחוד זה.

И в другом месте объясняется, что Ицхак и Ривка, соответствующие Ма и Бен, — это Письменная Тора и Устная Тора; в этом и состояла цель миссии Элиэзера: очистить и ниспослать вниз это единство.

Ицхак и Ривка (Ма и Бен) — это Письменная и Устная Тора, а миссия Элиэзера, который должен был соединить их, состояла в том, чтобы осуществить их единство.

ולכן ארז"ל בב"ר¹³⁹ חיי שרה פ' סמ"ך אמר רבי אחא יפה שיחתן של עבדי אבות¹⁴⁰ מתורתן של בנים¹⁴¹ כי תורתן של בנים עכשיו הוא רק מבחי' אירוסין נובלות חכמה כו'

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали в «Берешит Раба», «Хаей Сара», глава 60: «Раби Аха сказал: беседа слуг праотцев прекраснее Торы сыновей». Ведь Тора сыновей ныне исходит лишь с уровня обручения — «незрелые плоды мудрости» и т. д.,

Поэтому в мидраше сказано, что беседа слуг праотцев (долгий пересказ Элиэзера) прекраснее Торы сыновей (законов, позднее выведенных из кратких намеков). Нынешняя Тора сыновей — лишь обручение, «незрелые плоды мудрости».

אבל שיחתן של עבדי אבות גרם להמשיך בחי' היחוד ממש שהוא בחי' נשואין ופנימיות כו'.

но беседа слуг праотцев привела к ниспосланию самого уровня единства — уровня брака и внутренней стороны и т. д.

Беседа Элиэзера, напротив, привела к самому единству — браку и внутренней стороне.

РАЗДЕЛ 10 • ¶ 33

Беседа слуг в месяце Тишрей

33 וגם עכשיו י"ל בחינה זו דהנה תשרי נק' ירח האיתנים¹⁴² שבו נולדו האבות^{143, 144} וע"י התשובה בעשי"ת נקראו נש"י עבדי אבות עכ"פ

И ныне можно сказать, что существует такой уровень: ведь Тишрей называется «месяцем могучих» (эйтаним), в котором родились праотцы; а благодаря тшuve в Десять дней раскаяния души Израиля становятся по крайней мере «слугами праотцев»,

То же относится и к нашему времени. Тишрей называется «месяцем могучих» — праотцев, которые, согласно Талмуду, родились в Тишрее. Благодаря тшuve в Десять дней раскаяния каждый еврей становится по крайней мере «службой праотцев».

כמאמר אם כבנים אם כעבדים¹⁴⁵ וגם שיש בחיי עבד שגבוה מבחי שר כמו שרבי חנינא בן דוסא נקי כעבד¹⁴⁶ לפני המלך¹⁴⁷ כו' והתפלה נקי שיחה כמ"ש תפלה לעני¹⁴⁸ כו' ישפוך שיחו

как сказано: «либо как сыновья, либо как слуги». Кроме того, есть уровень слуги, который выше уровня министра: так, раби Ханина бен Доса назывался «подобным слуге перед царем» и т. д. Молитва называется беседой (сиха), как сказано: «Молитва бедняка... [когда] он изливает свою беседу»,

В молитве Рош а-Шана мы говорим: «либо как сыновья, либо как слуги». Слуга может стоять выше министра, как сказано в Талмуде о раби Ханине бен Досе. Молитва называется сихой — «беседой», как в словах: «он изливает свою беседу».

וזהו ענין ויצא יצחק לשוח¹⁴⁹ ועמ"ש בד"ה ע"כ יאמרו המושלים גבי עיר סיחון וכבר נת' שע"י התפלה בעשיית נמשך אח"כ בחיי הנשואין והיחוד בשמחת תורה א"כ יפה שיחתן ותפלתן גם של בחיי עבדי אבות

и в этом смысл слов: «Ицхак вышел беседовать»; см. также написанное в маамаре, начинающемся словами «Поэтому говорят властители», о «городе Сихона». Уже объяснялось, что благодаря молитве в Десять дней раскаяния впоследствии ниспосылается уровень брака и единства в Симхат-Тора. Следовательно, «беседа» и молитва «слуг праотцев прекраснее» —

Итак, Ицхак «вышел беседовать» — молиться. Молитва в Десять дней раскаяния приводит к единству праздника Симхат-Тора, поэтому «беседа» слуг прекраснее.

דהיינו אפי' בחיי אם כעבדים מה שמשכרין לכן בעשיית ושופכים שיח לפני ה' יותר מתורתן של בנים שהיא רק בחיי נובלות חכמה ולכן ניתנו רק ברמיזה

то есть даже на уровне «либо как слуги»: мы сокрушаем сердце в Десять дней раскаяния и изливаем свою беседу перед Б-гом — [это прекраснее] «Торы сыновей», которая является лишь уровнем незрелых плодов мудрости; поэтому она была дана только намеком.

Даже когда в эти дни мы стоим перед Б-гом как «слуги», сокрушая сердце и изливая молитву, это превосходит «Тору сыновей», которая ныне является лишь незрелыми плодами мудрости и была дана только намеком.

אבל ע"י שיחה ותפלה בעשיית משיכים בחיי עצמיות חכמה שלמעלה ולכן נכפלה פרשתו וכאה
בביאור רב להורות על גילוי והמשכה מעצמיות חכמה שלמעלה:

Но благодаря беседе и молитве в Десять дней раскаяния мы ниспосылаем уровень самой сути мудрости свыше. Поэтому рассказ о нем повторен и изложен столь подробно — чтобы указать на раскрытие и ниспослание от самой сути мудрости свыше.

Молитва в эти дни ниспосылает саму суть мудрости свыше. Поэтому рассказ об Элизере повествуется дважды и так подробно: это показывает, что он исходит из самой сути мудрости свыше.

В СЛУЖЕНИИ

Когда наступило время молитвы, молитесь прежде, чем приступать к изучению Торы: молитва, достигающая уровня «всеми силами твоими», образует хуну, и благодаря этому Тора, изучаемая после неё, черпает из сущности мудрости Б-га, а не только из её «незрелого плода». А в Десять дней раскаяния изливайте сердце, даже пребывая в положении «слуги»: такая молитва приводит к радости Симхат Тора, которая принадлежит каждому еврею — великому и малому.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар настаивает, что Хохма происходит от стоящего над ней уровня посредством «скачка», а не по причинно-следственной связи, и как аналогия волос и мозга проясняет это?
2. В каком смысле Устная Тора — лишь «немного воды из твоего кувшина» и почему Ривка должна опустить кувшин «на руку», прежде чем Элизер сможет пить?
3. Чем отличается обручение, продолжающееся весь год, от единения в Шмини Ацерет и какую роль в подготовке к нему играют Суккот и лулав?
4. Почему, согласно глоссе, Тора, изучаемая после молитвы, выше Торы, изучаемой до молитвы, и как это может изменить порядок твоего утреннего распорядка?
5. Почему в будущем Гвурот, Ицхак и баал тшува превзойдут Хесед и почему пока главенствует Хесед?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ביאור ע"פ תורה צוה

В «Ор а-Тора» этот маамар приводится без глосс, добавленных в «Ликутей Тора», в составе маамара о том, как Ривка вышла набрать воды; эта тема развивается в заключительных разделах данного маамара. В том же томе на Везот а-Браха есть также иначе изложенное объяснение этого стиха и дополнение к разделу 4.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

המאמר בלי הגהות נדפס באוה"ת בראשית כרך ז תתתט, ב בד"ה ורבקה יוצאת משנת תקפ"ט. באוה"ת כאן ע' איתמה נמצא עוד ביאור בכותרת "ביאור ע"פ תורה צוה הנדפס בלק"ת ובאופן אחר מהביאור שנדפס שם". שם איתתמו נמצא הוספה לסעי' ד. לענין מה שמבואר כאן ראה ד"ה משה קבל תורה — תר"מ (הנחת כ"ק אדמו"ר מוהרש"ב . . קונטרס שיצא לאור תשנ"ח).

2 תורה צוה

«Тора, которую Моше заповедал нам, — наследие общины Яакова». Весь маамар объясняет, как эта Тора переходит от своего сокрытого источника к Устной Торе и к каждому еврею.

Deuteronomy 33:4: דברים ל"ג:ד

תורה צוה־לנו משה מורשה קהלת יעקב:

Моше заповедал нам закон, наследие общины Яакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

3 בכראשית רבה פרשה י"ז

Примечание также отсылает к «Тора Ор», где приводится тот же Мидраш о «незрелом плоде высшей мудрости».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יז, ה. וראה גם תו"א יא, ג.

4 איתא בכראשית רבה פרשה י"ז ג' נובלות הן כו' נובלות חכמה שלמעלה תורה

Мидраш перечисляет три вещи, являющиеся «незрелым плодом» чего-то более высокого, в том числе: «незрелый плод высшей мудрости — Тора». Альтер Ребе понимает это так: Тора, которой мы располагаем, исходит из внешней стороны высшей Хохмы.

Bereshit Rabbah 17:5: ה"ה:יז: ראשית רבה

... אף תרדמה של שטות, דכתיב (ישעיה כט:ט): כי נסך עליכם ה' רוח תרדמה. רבי חנינא בר יצחק אמר: שלושה נובלות הן: נובלת מיתה - שינה; נובלת נבואה - חלום; נובלת העולם הבא - שבת. רבי אבין מוסיף: עוד תרתין: נובלת אורה של מעלה - גלגל חמה; נובלת חכמה של מעלה - תורה:

«Вс-вышний Б-г навёл на человека глубокий сон, и он уснул. Он взял одну из его сторон и закрыл её плотью на

её месте [тахтэна]» (Берешит 2:21). «Вс-вышний Б-г навёл [hipily] глубокий сон» — рабби Йеошуа из Сихнина сказал от имени рабби Леви: начало падения [мапала] — сон. Когда человек спит, он не занимается Торой и не выполняет никакой работы. Буквально это означает: «Он поверг». Рав сказал: бывают три сна: сон обычный, сон пророческий и сон оцепенения. Сон обычный — «Вс-вышний Б-г навёл на человека глубокий сон, и он уснул». Сон ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

5 כמבואר בלק"א

Глосса в 35-й главе «Тании» объясняет, почему Бесконечный свет пребывает именно в Хохме: Хохма — это уровень Айн, полного самоустранения. Именно на это опирается здесь маамар.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרק לה בהגהה.

6 אלא מבחי אחוריים וחיצוניות החכמה

Примечание указывает на более поздний маамар, где также обсуждается, как Тора привлекается от внешней стороны, «обратной стороны» Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ פר"ת ע' צח.

АБЗАЦ 3

7 דורש שמונים שנים

Тот же рассказ об Ари приводится там, с дополнительными ссылками на источники.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וע"פ י' צו ד"ה והניף, ספ"ב (יז, ב). וש"נ. [כ].

АБЗАЦ 4

8 וזהו ואתא

«И пришёл от мириадом святости». Слово ve-ата («и пришёл») — арамейское; Альтер Ребе понимает «мириады» как многочисленные сокращения, скрывающие Хохму, называемую «святостью».

Deuteronomy 33:2: דברים ל"ג:ב

ויאמר ה' מסיני בא וזרח משעיר למו הופיע מהר פארן ואתה מרבבת קדש מימינו אש דת למו:

И сказал: Вс-вышний пришёл с Синая, И воссиял от Сеира им; Он явился от горы Фаран, И пришёл от мириад святых; по правую руку Его — огненный закон для них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 9 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Deuteronomy 3:23-7:11.

דברים ג':כ"ג-ו':י"א Deuteronomy 3:23-7:11

АБЗАЦ 5

- 10 | «И пришёл от мириад святиости»: в предыдущем абзаце это объясняется как многочисленные сокращения, скрывающие Хохму.

דברים ל"ג:ב' Deuteronomy 33:2

וַיֹּאמֶר ה' מִסִּינִי בָּא וְזָרַח מִשְׁעִיר לְמוֹ הוֹפִיעַ מִהָר פֶּאֶרָן וְאַתָּה מִרְכַּבְתָּ קֹדֶשׁ מִיְמִינוּ אֵשׁ דָּת לְמוֹ:

И сказал: Вс-вышний пришёл с Синая, И воссиял от Се-ира им; Он явился от горы Фаран, И пришёл от мириад святых; по правую руку Его — огненный закон для них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 11 | השתלשלות עילה ועלול

Примечание отсылает к более раннему месту в «Ликутей Тора» на Дварим, где объясняется цепь причины и следствия; дополнительные ссылки приведены там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל ח' דברים (נו, א). וש"נ. [כ].

АБЗАЦ 6

- 12 | מבשרי אחזה

«От плоти моей узрю Б-га». В хасидском учении этот стих служит основанием для познания Б-жественных уровней через устройство человеческой души, как это делается здесь.

איוב י"ט:כ"ו Job 19:26

וְאַחֵר עוֹרִי נִקְפֹּזָא וְאֶחָזָה אֶלֹהִים:

И когда после этого кожа моя будет разрушена, тогда, лишившись плоти моей, увижу Б-га;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב יט, כו.

АБЗАЦ 7

- 13 | מי מנה עפר יעקב

«Кто исчислит прах Яакова» — первые слова маамара, на который здесь приводится ссылка.

במדבר כ"ג:י' Numbers 23:10

מִי מִנָּה עֹפֶר יַעֲקֹב וּמִסְפֵּר אֶת־רֵבַע יִשְׂרָאֵל תִּמְתַּנּוּ נַפְשֵׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְתִהְיֶה אֶחָדֶיךָ כְּמֹהוּ:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 14 | בראתיו יצרתיו

«Я сотворил его, Я образовал его, [и даже] Я создал его» — стих, объяснение которого в том маамаре посвяще-

но возникновению различных уровней.

ישעיהו מ"ג:ז Isaiah 43:7

כָּל הַנִּקְרָא בְּשֵׁמִי וְלִכְבוֹדִי בְּרָאֲתִיו יִצְרֹתִיו אֶת־עַשִׂיתִיו:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 15 | והחכמה מאין תמצא

Буквально сказано: «Где можно найти мудрость?»; хасидут прочитывает это как «Мудрость исходит из Айн (ничто)», то есть Хохма исходит из уровня, который вовсе не является мудростью.

איוב כ"ח:י"ב Job 28:12

וְהַחֲכָמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

АБЗАЦ 8

- 16 | שתוק כך עלה במחשבה

Когда Моше увидел мученическую смерть раби Акивы и спросил: «Это Тора, и такова ее награда?», Б-г ответил: «Молчи, так возникло в мысли». Алтер Ребе понимает слово «мысль» как указание на скрытую причину — скрытую Хохму.

מנחות כ"ט ב: Menachot 29b:5

חזר ובא לפני הקב"ה אמר לפניו רבונו של עולם יש לך אדם כזה ואתה נותן תורה ע"י אמר לו שתוק כך עלה במחשבה לפני אמר לפניו רבונו של עולם הראיתני תורתו הראני שכרו אמר לו חזור [לאחור] חזר לאחוריו ראה ששוקלין בשרו במקולין אמר לפניו רבש"ע זו תורה זו שכרה א"ל שתוק כך עלה במחשבה לפני

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, ב.

- 17 | הביאור ע"פ כי על כל כבוד חופה

Там Алтер Ребе объясняет, что слова «Молчи» не означают отсутствия причины: воля исходит из моха стиимаа — причины столь возвышенной, что она не может раскрыться, и потому другим кажется, будто есть только воля.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש מח, א.

- 18 | ובביאור ע"פ אלה מסעי

Там Тора названа внутренней стороной, а мицвот — внешней; однако существует высшая внешняя сторона, из которой раскрывается лишь внешнее, подобно словам: «Молчи, так возникло в мысли».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי' מסעי צב, ד.

19 ובפי' ואתחנן ד"ה ענין ק"ש

Там различаются воля, находящаяся ниже разума, и воля, находящаяся выше разума; слова «Молчи» объясняются так же: причина существует, но она настолько сокрыта, что непостижима даже ангелам. Кроме того, сказано, что все от Хохмы и ниже называется иштальшелут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל יב, א.

20 אך אין התהוות החכמה . . רק דילוג הערך

В примечании указана целая серия маамаров, подробно обсуждающих, как Хохма возникает из того, что выше нее, посредством скачка, а не постепенной причинно-следственной связи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה המשך תערי"ב פרק רד ואילך, פרק רח ואילך.

21 או"א במזל אתכלילן וביה תליין

В «Идра Зута», на которую ссылается сам текст, сказано, что Аба и Има включены в мазаль и зависят от него; маамар использует это, показывая, что Хохма происходит от находящихся над ней «волос».

ספר זוהר, האדרא זוטא כ"ג:ק"ה-24:113-23:105 Zohar, Idra Zuta כ"ד:ק"יג

22 ניקב קרום המוח טריפה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חולין רפ"ג.

23 ניקב קרום המוח טריפה

В Мишне пробитая оболочка мозга перечислена среди повреждений, из-за которых животное становится тrefa. Алтер Ребе противопоставляет это волосам, которые можно состричь без вреда.

משנה חולין ג' א"א:1 Mishnah Chullin 3:1

אלו טרפות בבמה. נקובת הושט, ופסוקת הגרגרת, נקב קרום של מוח, נקב הלב לבית הללו, נשברה השדרה ונפסק החוט שלה, נטל הקבד ולא נשתיר הימנו כלום, הראה שנקבה, או שחסרה, רבי שמעון אומר, עד שתנקב לבית הסמפונות. נקבה הקבה, נקבה המרה, נקבו הדקין, הפרס הפנימית שנקבה, או שנקרע רב החיצונה, רבי יהודה אומר, הגדולה טפה, והקטנה ברכה. המסס ובית הכוסות שנקבו לחוץ, נפלה מן הגג, נשתברו רב ...

Следующие внутренние повреждения или пороки делают животных тrefa: когда пищевод пробит; когда трахея расщеплена или разорвана поперёк; когда пробита оболочка, или тонкая кожа [самая внутренняя и ближайшая] к мозгу; когда сердце пробито насквозь, до полости обоих его желудочков; когда позвоночник сломан и спинной мозг перерезан; когда печени нет и не осталось от неё ни следа; когда пробиты обе оболочки, покрывающие лёгкие; когда лёгкие лишены [какой-либо из своих долей]. Рабби Шимон говорит: «Животное счи-

тается тrefa только тогда, когда лёгкие пробиты внутри бронхиальных трубок»; когда имеется отверстие ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

24 וע"פ אם בחקותי

В этом отрывке Кетер описан как посредник между Источником эманации и эманацией: его нижняя часть — Атик Йомин, а вторая часть — Арих Анпин, скрытый корень десяти Сфирот. Это уровень, из которого происходит скрытая Хохма.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' בחקותי מו, ג.

25 וזהו הנק' בע"ה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש' הולדת או"א וזו"ן רפ"ו מאדר"ו (רפט, ב).

אבזאצ 9

26 ונוצר חסד

«Ноцер хесед лаалафим» — одно из Тринадцати качеств милосердия. Каббала связывает эти качества с волосами бороды высшей конфигурации.

שמות ל"ד:7 Exodus 34:7

נצר חסד לאלפים נשא עון ופשע וחטאה ונקמה לא ינקמה פקד עון אבות על-בנים ועל-בני בנים על-שלישים ועל-רבעים:

сохраняющий милость до тысячного поколения, прощающий вину, преступление и грех, но отнюдь не оставляющий виновного без наказания; наказывающий за вину отцов детей и внуков, до третьего и четвертого поколения».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27 כי העצמות הם בחי' דומם

Более ранний отрывок в «Ликутей Тора», где кости человека также описываются как уровень неживого.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לעיל פ' קת נח, א.

28 והחכמה תחי'

«Хохма дает жизнь обладающим ею». Алтер Ребе использует этот стих, чтобы связать разум с «животным» (живым) уровнем; как отмечает примечание KeXot, сам стих начинается без буквы вав.

קהלת ז':12 Ecclesiastes 7:12

כי בצל החכמה בצל הכסף ויתרון דעת החכמה תחיה בעליה:

Ибо мудрость — защита, как и деньги — защита; но преимущество знания в том, что мудрость сохраняет жизнь обладающего ею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ז, יב. ושם בלא ו' [ב].

АБЗАЦ 10

29 וזרח משעיר למו

«И воссиял Он для них от Сеира»; Алтер Ребе прочитывает **שער** как **י' שער** — «волос йуд».

Deuteronomy 33:2: **דברים**

וַיֹּאמֶר ה' מִסִּינִי בָּא וְזָרַח מִשְׁעִיר לְמוֹ הוֹפִיעַ מִהָר פָּאֶרֶן וְאֶתָּה מִרְבֶּבֶת קֹדֶשׁ מִיְמִינוֹ אֵשׁ דָּת לְמוֹ:

И сказал: Вс-вышний пришёл с Синая, И воссиял от Сеира им; Он явился от горы Фаран, И пришёл от мириад святых; по правую руку Его — огненный закон для них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לג, ב.

30 מבחי חכמה סתימאה ע"י שערות לבד

В примечании указано на более поздний маамар, где рассматривается эта идея: Тора нисходит из скрытой Хохмы только через «волосы».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ פ"ת ע' צה.

31 בלקו"ת ר"פ תולדות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להאריז"ל.

32 מאה ועשרים ושבע שנים דשני חיי שרה

«Жизнь Сары была сто лет, двадцать лет и семь лет». Маамар об этом стихе приводится в связи с сотнями, тысячами и мириадами в Арих Анпине.

Genesis 23:1: **בראשית**

וַיְהִי חַיֵּי שָׂרָה מֶאֶה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשֶׁבַע שָׁנִים שְׁנֵי חַיֵּי שָׂרָה:

И было жизни Сары сто двадцать семь лет; таковы были годы жизни Сары.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33 נובלות חכמה של מעלי תורה

«Новлот высшей мудрости — Тора»; здесь «высшая мудрость» отождествляется со скрытой Хохмой, а ее «новлот» — с волосами.

Bereshit Rabbah 17:5: **בראשית רבה**

... נובלת מיתה - שינה; נובלת נבואה - חלום; נובלת העולם הבא - שבת. רבי אבין מוסיף: עוד תרתין: נובלת אורה של מעלה - גלגל חמה; נובלת חכמה של מעלה - תורה:

«Вс-вышний Б-г навёл на человека глубокий сон, и он уснул. Он взял одну из его сторон и закрыл её плотью на её месте [тахтэна]» (Берешит 2:21). «Вс-вышний Б-г навёл [hipil] глубокий сон» — рабби Йеошуа из Сихнина сказал от имени рабби Леви: начало падения [мапала] — сон. Когда человек спит, он не занимается Торой и не выполняет никакой работы. Буквально это означает: «Он поверг». Рав сказал: бывают три сна: сон обычный, сон пророческий и сон оцепенения. Сон обычный —

«Вс-вышний Б-г навёл на человека глубокий сон, и он уснул». Сон ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

34 ווע' בפע"ח שער הק"ש פט"ו

Там цитируются слова «При Эц Хаим»: внутренняя сторона Абы рассматривается подобно Атику, а тем более — скрытая Хохма, источник Абы. Это объясняет, почему маамар считает «обратную сторону Абы» и волосы бороды близкими уровнями.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' נצבים מט, ד הלשון.

АБЗАЦ 11

35 ואתה מרבבות קדש מימינו אש דת למו

«И пришел Он от мириад святых; из десницы Его — огненный закон для них». «Огонь» понимается как сила, проявляющая буквы Письменной Торы.

Deuteronomy 33:2: **דברים**

וַיֹּאמֶר ה' מִסִּינִי בָּא וְזָרַח מִשְׁעִיר לְמוֹ הוֹפִיעַ מִהָר פָּאֶרֶן וְאֶתָּה מִרְבֶּבֶת קֹדֶשׁ מִיְמִינוֹ אֵשׁ דָּת לְמוֹ:

И сказал: Вс-вышний пришёл с Синая, И воссиял от Сеира им; Он явился от горы Фаран, И пришёл от мириад святых; по правую руку Его — огненный закон для них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36 דכביש באשא

В примечании указано объяснение выражения Зоара «сжатый огнем».

Zohar III, 295b: **זח"ג רצה**

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג רצה, ב. וראה ביאורו באוה"ת שמות כרך ז ע' ב'תרפו. וראה גם הלשון בד"ה פתח אלי — תרנ"ח ע' כד.

37 דכביש באשא

Выражение Зоара «сжатый огнем», которое Алтер Ребе использует для обозначения Гвурот, благодаря которым буквы становятся различимыми.

Zohar, Idra Zuta 36:172-39:183: **קע"ב-קע"ג**

АБЗАЦ 12

38 והענין יובן עדי"מ . להיות נרגשים ג"כ

«Op a-Tora» цитирует всю эту аналогию и предваряет ее отрывком из «Пардес Римоним»: «Сефер Йецира» называет только воздух, воду и огонь, поскольку элемент земли представляет собой сочетание трех остальных. Затем развивается аналогия земли, скрытой в воде.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת יתרו כרך ז ע' ב'תרפה מביא כל המשל ומוסיף: "והמשל לזה יובן בהקדים הקדמה אחת המבואר בפרדס שער יא פ"ג וז"ל ועתה יש לשאול אחר שאמ"ש ר"ל איור מים אש למה לא נזכר בכל ספר יצירה יסוד העפר

שהוא יסוד ד' של הבריאה. והדבר הזה יובן במה שפי' חכמי המחקר שיסוד העפר עם היותו יסוד רביעי הוא כלל שלשה יסודות הראשונים שהם מים אש אויר ומהם נתהווה יסוד הדי' ומאריך בהמשל שמביא להלן. ראה ד"ה בראשית ברא תרנ"ה ע' יא. ד"ה בראשית ברא תש"ב ע' 44.

АБЗАЦ 13

39 **המים כלולים ג"כ ד' יסודות**
 | **Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).**
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ראה פרדס שער המאריכין פ"ג.

АБЗАЦ 15

40 **פרק השואל במס' ב"מ**
 | **Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).**
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 דף צה ע"א.

41 **וכי ישאל איש**
 | **Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).**
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 משפטים כב, יג.

42 **וכי ישאל איש**
 | «И если человек одолжит у ближнего своего...»; начальная буква вав («и») связывает этот стих с предшествующим законом.
Exodus 22:13: שמות כ"ב: י"ג
 וכי־ישאל איש מעם רעהו ונשכר או־מת בעָלְיו אי־עמו שלם ישלם:
 А если кто возьмет у ближнего своего что-либо взаймы, и оно будет повреждено или умрет, а хозяина его не будет при нем, он непременно должен возместить.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 Глава «А-Шоэль», законы которой об одолженном животном опираются на букву вав в словах «А если человек одолжит»; пример того, как Устная Тора выводит-ся из одной буквы Письменной Торы.
Bava Metzia 95a:13: ב"בא מציעא צ"ה א: י"ג
 אלא, אָמר קרא "וכי ישאל" - וְיוֹ מוֹסִיף עַל עֲנָן רֵאשׁוֹן, וְלִלְמַד עֲלֵינוּ מִתְחַתּוֹן.
 William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 16

44 **ועמ"ש בד"ה ועשית ציץ**
 | Там «резьба печати» объясняется через буквы, вырезанные в воске: они отличаются по своей природе от букв мысли или речи, но все же остаются самими буквами — обретают форму и конкретное выражение.
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 תו"א פג, ג. "והנראה דאותיות תושב"כ שנמשכים בתושבע"פ הן מבחי' בינה ואין זה כמו עצמיות האותיות תושב"כ. וכן מובן ממה שציין לד"ה ועשית ציץ בענין ופתחת פתוחי חותם ושם מבואר עד"מ אותיות הנחקקים

בשעוה שאינם מערך ומהות האותיות שבמח' או דבור רק מ"מ הן אותיות עצמן שנצטיירו ונתגשמו — ד"ה הרעשת ארץ — פר"ת ע' צח. וראה באוה"ת פנחס ע' אקוט שמציין לד"ה הנ"ל בתו"א ומוסיף "שהאותיות מתהווים בכינה".

45 ויחיה על שכמה . . ותורד כדה על ידה

Ривка вышла «с кувшином на плече»; эти слова прочитываются как указание на то, что Письменная Тора происходит от «обратной стороны» Хохмы.

Genesis 24:15: בראשית כ"ד: ט"ו
 וַיְחִי־הוּא טָרֵם כָּלָה לְדַבֵּר וְהָיָה רַבָּקָה יְצֵאתָ אֲשֶׁר יָלְדָה לְכַתּוּבָל בֶּן־מִלְכָּה אִשֶּׁת נָחוֹר אָחִי אֲבָרָהָם וְכַדָּה עַל־שִׁכְמָה:

И было, прежде чем он окончил говорить, вот, вышла Ривка, родившаяся у Бетуэля, сына Мильки, жены Нахора, брата Авраама, с кувшином на плече.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כד, טו. יח.

46 ותורד כדה על ידה

«И опустила кувшин свой на руку свою» и напоила Элизера; далее в маамаре это развивается как образ перехода Письменной Торы в Устную через «руки».

Genesis 24:18: בראשית כ"ד: י"ח
 וְתֹאמַר שְׂתָה אֲדֹנִי וְתִמְהַר וְתֵרֵד כֶּדָּה עַל־יָדָה וְתִשְׁקָהּ:
 И сказала она: «Пей, господин мой»; и поспешила, и опустила кувшин свой на руку свою, и дала ему пить.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 כדה . . כ"ד ספרין דאורייתא

| **Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).**
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ת"ז (תכ"א) מז, א. יד, א. [כ].

48 כדה היינו כ"ד ספרין דאורייתא

В предисловии к «Тиккуней Зоар» (Тиккун 21) слово (כ"ד) истолковано как указание на двадцать четыре книги Торы; примечание «Кеот» также отсылает к 14a.

Tikkunei Zohar 47a:12-14: תקוני זוהר מ"ז א: י"ב-י"ד
 כ"ד ספרין דאורייתא ודאי אינון כ"ד דאתמלי מן ימא עלאה דאוריית' דאיהי כליאל דחמשין אתוון דיחודא דאינון כ"ה וכ"ה דמיחדין בהון לקב"ה ב' זמנין. וכד סליק י"ם חמשין. דא איהו ישאו נהרות דכים בהפוך אתוון דך ואיהו כ"ד. ודך איהו צדיק בהאי כד. בגין דאיהו תבירא בגלותא. שכינתא דאיהי כד עליה אתמר לב נשבר ונדכה אלקים לא תבוה.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 17

49 ופני לא יראו

«Ты увидишь Меня сзади, но лица Моего не увидишь». Письменная Тора, данная через Моше, происходит от

59

כדכד

«Я сделаю окна твои из кадкода (рубина)»; Альтер Ребе предполагает, что это слово намекает на два кувшина (кад-кад).

Isaiah 54:12: י"ד: י"ב

וְשִׁמְתִּי כְּדָכְד שְׁמִשְׁתִּי וְשַׁעֲרֶיךָ לְאֶבְנֵי אֶקְדָּח וְכָל־גְּבוּלֶךָ לְאֶבְנֵי־חַפְצִי:

И сделаю вершины твои из рубинов, и врата твои из карбункулов, и всю границу твою — из драгоценных камней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60

(ואפשר . . שעל ידה)

В более раннем тексте в «Ор а-Тора» эти слова в скобках приведены иначе: там говорится о «чаше благословения», то есть о Малхут, покоящейся на пяти пальцах правой руки, как упоминается в начале Зоара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת בראשית שם תתת"א, א נמצא במקום מוסגר זה: "כנו" אצלינו בענין כוס של ברכה שהוא בחי' מלי' דיתבא על ה' אצבען יד ימין הגו' בזהר בתחתית הספר ע"ש).

אבזאц 19

61

זהו שאומרים מוריד הגשם

В этом маамаре объясняется, что даже Хохма, буква йуд, — лишь малая точка по сравнению с сущностью Б-га, а пробуждение снизу, битуль Израиля, вызывает сокращение и расширение Б-жественного света. Там также параллельно описывается нисхождение в Шмини Ацерет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל צב, ד.

62

וכמארז"ל גבי גשמים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית (ו, ב). וש"נ. [כ].

63

וכמארז"ל גבי גשמים משיצא חתן לקראת כלה

В Талмуде обсуждается первый дождь (ревия). Следуя объяснению Аруха, Альтер Ребе истолковывает его посредством образа жениха, выходящего навстречу невесте, и связывает этот образ с дождем Шмини Ацерет.

Taanit 6b:15-16: ט"ו-ט"ז

אמר רבי אבהו: מאימתי מברכין על הגשמים — משיצא חתן לקראת כלה. מאי מברך? אמר רב יהודה אמר רב: "מודים אנחנו לך ה' אלקינו על כל טפה וטפה שהורדת לנו". ורבי יוחנן מסיים בה הכי: "אילו פינו מלא שירה פנים ולשוננו רנה כהמון גליו כו", עד "אל יעזבונו רחמיך ה' אלקינו ולא יעזבונו, פרוה רוב ההודאות".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

64

ועי בזהר בראשית דף ה' ע"א

Отрывок из Зоара, прямо упомянутый в тексте, вместе с комментарием Рамаза о «тайне хупы».

Zohar, Introduction 13:123-14:132: י"ג:קכ"ג י"ד:קל"ב

65

בזהר בראשית . . בפ"י הרמ"ז שם ועמ"ש בביאור ע"פ כי על כל

כבוד חופה

В объяснении слов «хупа над всей славой» говорится о сверхразумной высшей воле — моха стимаа; в этом маамаре хупа отождествляется с окружающим уровнем Кетера.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בענין חופה לקמן שה"ש מח, א.

66

וכמבואר באנה"ק בסופו

Это место в «Игерет а-Кодеш», прямо упомянутое в тексте, где речь и капля, исходящая из мозга отца, противопоставляются друг другу.

Leviticus 4:3: ויקרא ד'

אם הכהן המשיח יחטא לאשמת העם והקריב על חטאתו אשר חטא פר כן יקריב תמים לה' לחטאת:

если помазанный священник согрешит, навлекая вину на народ, то пусть принесёт за свой грех, которым он согрешил, молодого быка без порока Вс-вышнему в жертву за грех.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ד"ה להבין מ"ש בפע"ח קנו, א. [כ]. וראה לעיל ויקרא ד, ג. אוה"ת ויקרא כרך ד ע' תתקי.

אבזאц 20

67

ואתה מרכבות קדש

«Мириады святых (кодеш)»: кодеш — одно из имен высшей Хохмы, что связывает его с кидушин, обручением.

Deuteronomy 33:2: ב'יג:ב'יג

ויאמר ה' מסיני בא וזרח משעיר למו הופיע מהר פארן ואתה מרכבת קדש מימינו אש דת למו:

И сказал: Вс-вышний пришёл с Синая, И воссиял от Сеира им; Он явился от горы Фаран, И пришёл от мириад святых; по правую руку Его — огненный закон для них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 21

68

בע"ח שער הנסירה ספ"ג

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שער כט: "וכן זה המוחא עילאה דא"א מתעורר ע"י יסוד המלי הנ"ל . . ואח"כ לוקחים הטפה או"א ואח"כ הם מורידין הטפה בסוד מוחין לבניהן וזיין".

69

קטן אינו מוליד

Принцип Талмуда о том, что малолетний не способен породить; здесь для союза необходим зрелый Даат.

Sanhedrin 68b:8-10"ח-ב:ח

וְאִימָא: כּוֹלִיָּה לְהָכִי הוּא דְאֵתָא? אִם כּוֹ, נִימָא קְרָא "כּוֹן אִישׁ". מֵאִי "לְאִישׁ בּוֹ"? שְׁמַע מִינָהּ תַּרְתִּי. וּפְלִיגָא דְרַבָּה, דְּאָמַר רַבָּה: קִטָּן אִינוּ מוֹלִיד, שְׁנָאֲמַר: "וְאִם אֵין לְאִישׁ גָּאֵל". וְכִי יֵשׁ לָהּ אָדָם בִּישְׂרָאֵל שְׂאֵין לוֹ גּוֹאֵל? אֱלָא, בְּגוּל הִגֵּר הִכְתוּב מְדַבֵּר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין סח, ב.

70

וידע האדם

«И познал Адам жену свою снова»: союз описывается как «познание» и потому зависит от Даат. Как замечает примечание «Kehot», в самом стихе сказано «Адам» без определенного артикля.

Genesis 4:25"ה"כ

וַיַּדַּע אָדָם עוֹד אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת כִּי שֵׁת־לִי אֲלָקִים וְרַע אַחֵר תַּחַת הַכֵּל כִּי הָרְגוּ קֵין:

И снова познал Адам жену свою, и она родила сына и нарекла ему имя Шет: «ибо Б-г даровал мне другое потомство вместо Авеля, ибо Каин убил его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ד, כה. ושם בלא ה'. [כ].

АБЗАЦ 22

71

שכמו שמהטפה נולד וולד כך הגשם

В примечании говорится, что сравнение дождя с каплей, из которой рождается ребенок, объясняется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר באוה"ת פי בשלח ע' תקנה.

72

והולידה

Дождь «орошает землю и дает ей родить и произрастать»; Альтер Ребе использует этот образ для потока, приносящего новую жизнь.

Isaiah 55:10"ה"י

כִּי כַאֲשֶׁר יֵרֶד הַגֶּשֶׁם וְהַשֶּׁלֶג מִן־הַשָּׁמַיִם וְשָׁמָּה לֹא יָשׁוּב כִּי אִם־הִרְוָה אֶת־הָאָרֶץ וְהוֹלִידָהּ וְהִצְמִיחָהּ וְנָתַן וְרַע לְרֹעַ וְלָחֶם לְאֹכֹל:

Ибо как дождь и снег нисходят с неба и не возвращаются туда, но напояют землю, делают ее способною рождать и произрастать, и дают семя сеятелю и хлеб в пищу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נה, י.

73

כשעירים עלי דשא

«Словно ливни (сеирим) на траву»: слово сеирим связано со словом sear — волос, поэтому дождь уподобля-

ется волосам.

Deuteronomy 32:2"ב:ב

יַעֲרֹף כְּמָטָר לִקְחֵי תוֹל כְּטֵל אֲמַרְתִּי כְשֶׁעִירָם עָלֶי־דָּשָׁא וְכַרְבִּיכִים עָלֶי־עֶשֶׂב:

Пусть оросится учение моё, как дождь, пусть речь моя стекает, как роса; как мелкий дождь на нежную траву и как ливни на зелень.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, ב.

74

שערות הראש כ"א גומא בפ"ע

Гемара говорит, что Б-г создал для каждого волоса отдельный фолликул, чтобы никакие два волоса не черпали из одного источника; так же каждая дождевая капля падает отдельно.

Bava Batra 16a"טז

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ב טז, א.

75

בהאי מזלא תליין

Отрывок из Идры, прямо упомянутый в тексте, о мазале, от которого зависит всё.

Zohar, Idra Rabba 17:147-21:157"קמ"ז-קמ"ח

כ"א:קנ"ז

76

ועמ"ש הרמ"ז פ' בא (ד"מ סע"ב)

Цитируется Рамаз: у мазала «Ноцер хесед» есть внутренняя и внешняя стороны, а внутри его внутренней стороны находится внутренняя сторона Атик. Так объясняется, как поток может проходить через «волосы» и все же исходить из сокровеннейшего уровня.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"דבמזל ונוצר חסד יש בו פנימי וחיצוני ובתוך פנימיותו הוא פנימי עתיק" — המשך תער"ב פרק רח.

77

אד יעלה מן הארץ

«Туман поднимался с земли и орошал всю поверхность земли» — образ того, как пробуждение снизу вызывает нисхождение потока свыше.

Genesis 2:6"ו:ב

וְאֵד יַעֲלֶה מִן־הָאָרֶץ וְהִשְׁקָה אֶת־כָּל־פְּנֵי הָאֲדָמָה:

но поднялся туман с земли и оросил всю поверхность почвы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ו.

78

ישת חשך סתור

«Он сделал тьму Своим укрытием» — сокрытый уровень, к которому поднимается тшува.

Psalms 18:12"יב:יח

יִשְׁתַּחֲשֶׁה סִתּוֹ סְבִיבוֹתָיו סִכְתּוֹ חֲשֻׁכֵּי־מַיִם עֲבֵי שְׁחָקִים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79 סדי"ה נר הנוכה

В конце этого маамара, прямо упомянутого в тексте, объясняется, что свет Торы сияет лишь посредством «светильника» заповеди, а окружающий воздух заставляет пламя светиться; на этом основано истолкование слов «Посылающий ветер».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מב, ג.

80 אוריא דיליה לא אתיידע כלל

Отрывок из Зоара, прямо упомянутый в тексте, о высшем «воздухе», который совершенно непознаваем, пока из него не засияет одна сокрытая высшая точка.

Zohar, Bereshit 1:1-2:7 ו"א-ב' א-א-ב' בראשית

81 בלקו"ט ס"פ בראשית

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להארי"ל.

82 ובו"ח"א (דל"ז סע"ב)

В отрывке говорится о пяти Хасадим Абы, нисходящих в души Израйля («Аба основал дочь»), и о том, что души происходят из Малхут, получающей от Абы. Это параллельно утверждению маамара, что души Израйля укоренены в высшей Хохме.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' אמור לו, ד.

83 עץ חיים היא

«Она — древо жизни для тех, кто держится за нее»; Тора и мицвот вызывают «ветер».

Proverbs 3:18 משלי ג': י"ח

עץ-חיים היא למחזיקים בה ותמכיה מאשר:

Она — древо жизни для тех, кто держится за неё, и счастлив всякий, кто крепко её держит.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג, יח.

84 א"ת בניך אלא בוניך

«Все дети твои (банайих) будут научены Б-гом»; мудрецы читают банайих как бонайих — «твои строители», а Альтер Ребе применяет это к Израйлю, созидающему Устную Тору.

Isaiah 54:13 ישעיהו נ"ד: י"ג

וכל-בניך למודי ה' ורב שלום בְּנִיךָ:

И все сыновья твои будут научены Вс-вышним, и велик будет мир сыновей твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85 ישראל עלו במחשבה

Мидраш говорит, что Израиль предшествовал миру в мысли Б-га; здесь «мысль» означает скрытую Хохму —

корень еврейских душ.

Bereshit Rabbah 1:4 ד'ד-ד' רבה ראשית

... "ה' קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים במדבר וגו' ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרים הרים ילדו" ואותה השעה (שם),

...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר א, ד. ע"ל מטות (פג, ג). וש"נ. [כ].

86 מידраש к словам «туман поднимался с земли», описывающий образование облаков из испарений, поднимающихся с земли, и последующий дождь.

Bereshit Rabbah 13:9 ט"ט-ט"ז בראשית רבה

(קהלת א) כל הנחלים הולכים אל הים וגו'. מעשה ברי אליעזר ורבי יהושע, שהיו מפרשים לים הגדול ונכנסה ספינתן לים, למקום שאין המים מהלכין. אמר לו ר' אליעזר לרבי יהושע: לא באנו לכאן, אלא לנסיון. מלאו משם חבית מלא מים, כיון שעלו לרומי, אמר להם אדרינוס שחיק עצמות: מי אוקיינוס מה הינון? אמר לו: מים בולעין מים. אמר להן: הבו לי מנהון, יהבון ליה מלא לקיניאתה, והווי יהבין בגווה מים והיא בלעה להון. על דעתיה דר' אליעזר: משם הם שואבים. על דעתיה דרבי יהושע: לשם הם שבים ללכת. כיצד היתה ...

«Все потоки текут в море, [но море не переполняется; к месту, куда текут потоки, они снова текут]» (Экклезиаст 1:7) — однажды рабби Элиэзер и рабби Йеошуа отправились в плавание по Великому морю, и их корабль вошёл в такое место в море, где вода не двигалась. Рабби Элиэзер сказал рабби Йеошуа: «Мы пришли сюда лишь ради испытания». Они наполнили бочку водой из того места. Когда они прибыли в Рим, Адриан, да сокрушатся его кости, сказал им: «Какова природа морской воды?» Они сказали ему: «В ней есть вода, которая поглощает воду». Он ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

АБЗАЦ 23

87 תורה צוה לנו משה מורשה קהלת יעקב

Начальный стих маамара; слово мораша здесь истолковывается как наследство.

Deuteronomy 33:4:ד'ג: דברים

תורה צוה לנו משה מורשה קהלת יעקב:

Моше заповедал нам закон, наследие общины Яакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88 הנקי' בנים למקום

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ג, יד.

89 בנים למקום

«Дороги Израилю, ибо они называются детьми Вездесущего» — источник для обозначения душ как «детей».

Pirkei Avot 3:14:ד'ג: משנה אבות

הוא ה'ה אומר, חביב אדם שנברא בצלם. חבה יתרה נודעת לו שנברא בצלם, שנאמר (בראשית ט) כי בצלם אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת הָאָדָם. חביבין ישראל שנבראו בנים למקום. חבה יתרה נודעת להם שנבראו בנים למקום, שנאמר (דברים יד) בנים אתם לה' אֱלֹהֵיכֶם. חביבין ישראל שננתו להם כלי חמדה. חבה יתרה נודעת להם שננתו להם כלי חמדה שבו נברא העולם, שנאמר (משלי ד) כי לקח טוב נתתי לכם, תורתִי אל תעזבו:

Он говорил: Возлюблен человек, ибо он создан по образу [Б-га]. Особенно возлюблен он, ибо ему было открыто, что он создан по образу [Б-га], как сказано: «Ибо по образу Б-га Он создал человека» (Бытие 9:6). Возлюблен Израиль, ибо он назван детьми Всеприсутствующего. Особенно возлюблен он, ибо ему было открыто, что он назван детьми Всеприсутствующего, как сказано: «Вы — дети Вс-вышнего, Б-га вашего» (Второзаконие 14:1). Возлюблен Израиль, ибо ему дано драгоценное сокровище. Особенно возлюблен он, ибо ему было открыто, что ему дано желанное орудие, которым был создан мир...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

90 כי שרית

Яков получает имя Израиль, «ибо ты боролся с Б-гом и с людьми и одолел»; это уровень «детей».

Genesis 32:29:כ"ט: בראשית ל"ב

ויאמר לא יעקב יאמר עוד שמך כי אם ישראל כי שרית עם אֱלֹהִים ועם אַנְשִׁים ותוכל:

И сказал: «Отныне имя твое будет не Иаков, но Израиль, ибо ты боролся с Б-гом и с людьми и превозмог»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לב, כט.

91

יעקב עבדי

«Послушай же, Яаков, раб Мой»; имя Яаков связано с уровнем «раба».

Isaiah 44:1:א'י: ישעיהו

ועתה שמע יעקב עבדי וישראל בחרתי בו:

Но ныне услышь, о Яаков, раб Мой, и Израиль, которого Я избрал;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי מד, א.

92

ברא כרעה דאבה

Более ранний отрывок «Ликутей Тора» к словам из Дварим, объясняющий выражение «сын — нога отца»; дополнительные источники указаны там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל ח' דברים (יב, ג). וש"נ. [כ].

АБЗАЦ 24

93

ע"פ כי הוא יברך הזבח

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Maamarei Admur HaZaken 5565.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה להנדפס בסה"מ תקס"ה ע' קסב. ובדרך מצותיך ע' 180 ואילך.

94

כי הוא יברך הזבח ואח"כ יאכלו הקרואים

«Он благословляет жертву, а затем едят приглашенные»; эти слова используются для описания того, как союз, осуществленный одними душами, затем становится доступен другим.

I Samuel 9:13:י"ג: שמואל א

כבאכם העיר כן תמצאון אתו בטרם יעלה הבמתה לאכל כי לא יאכל העם עד באו כי הוא יברך הזבח אחר"כ יאכלו הקראים ועתה עלו כי אתו כהיום תמצאון אתו:

Как только вы войдете в город, тотчас найдёте его, прежде чем он поднимется на высоту, чтобы есть; ибо народ не будет есть, пока он не придёт, потому что он благословляет жертву; после этого едят приглашённые. Теперь же поднимайтесь, ибо в это время вы найдёте его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95

מה שאמר אבא בנימין

Абба Биньямин говорил, что всю жизнь заботился о том, чтобы молитва была непосредственно после сна; Раши объясняет, что он не стал бы учиться до молитвы.

Berakhot 5b:21:כ"א: ברכות ה' ב

תניא אבא בנימין אומר: על שני דברים הייתי מצטער כל ימי — על תפילתי שתהא לפני מטתי, ועל מטתי שתהא נתונה בין צפון לדרום. "על תפילתי שתהא לפני מטתי", מאי "לפני מטתי"? אילימא "לפני מטתי" ממש, והאמר רב יהודה, אמר רב, ואיתימא רבי יהושע בן לוי: מנינו למתפלל שלא יהא דבר חוצץ בינו לבין הקיר — שנאמר: "ויסב

הַקִּיר וַיִּתְּפֶלֶל? לֹא תִמָּא, "לִפְנֵי מִטָּתִי", אֲלֵא אִמָּא
 "סְמוּךְ לַמִּטָּתִי".

Есть учение: сказал Абба Биньямин: всю жизнь я особенно заботился о двух вещах: чтобы Тфила моя произносилась у моей постели и чтобы постель моя была поставлена между севером и югом. «Чтобы Тфила моя произносилась у моей постели». Что значит «у моей постели»? Неужели она действительно была перед постелью? Но ведь рав Иеуда сказал от имени рава (по другой версии: рабби Иеошуа бен Леви): откуда мы знаем, что, когда человек молится, между ним и стеной не должно быть ничего? Как сказано: «И отвернул Хизкияу лицо своё к стене и молился» (Ис. ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ה, ב. וראה בד"ה אם בחוקותי תשמע: ואין זה שייך רק ליחידי סגולה כאבא בנימין, אלא כמובן מלקו"ת שם שזה שייך בעבודת כו"א, אלא שאבא בנימין הי' מתפלל ע"ז, ע"ש.

96 ובתוס' פ"ק דברכות

Тосафот спрашивают, откуда происходит запрет учиться до молитвы; Альтер Ребе отвечает, что речь идет об уровне, а не о запрете.

Tosafot on Berakhot 5b:21:2 ב"כ:א' ב' תוספות על ברכות ה' ב' כ"א:ב' 21:2

אלא אימא סמוך למטתי - שלא היה עושה מלאכה עד שיתפלל. ורש"י פירש אפילו ללמוד שאסור ללמוד קודם תפלה. ולא ידעתי מנא ליה. אבל ראייה דשרי ללמוד קודם דלקמן בפרק שני (ברכות דף יד ב) אמרינן דרב מקדים ומשי ידיה ומברך ומתני פרקיה וקרי ק"ש כי מטא זמן ק"ש וכו':

Vilna Edition (Public Domain)

97 שו"ה קודם — שמעלת העסק בתורה שאחר התפלה הוא גבוה יותר מתורה שקודם התפלה

Примечание указывает на комментарий Ребе по этому вопросу — о превосходстве изучения Торы после молитвы, опубликованный в дополнениях данного издания.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר שנעתקה להלן בהוספות להערות וצינונים.

98 נודע בפע"ח

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שי' התפלה (פ"ז). ושי' הק"ש (פ"יב). [כ].

99 בכל מאדך

«Всем существом твоим» в «Шма»: горячая любовь возносит женские воды и пробуждает высшую хупу.

Deuteronomy 6:5 ה'ה:5 דברים ו'

וְאַהֲבַתְּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100 כי על כל כבוד חופה

«И над всей славой будет хупа»; высшая хупа предшествует союзу.

Isaiah 4:5 ה'ה:5 ישעיהו

וְכָרָא ה' עַל כָּל-מְכוֹן הַרְצִיּוֹן וְעַל-מִקְרָאָהּ עֲנֵן יוֹמָם וְעֶשֶׂן וְגַהֵם אֶשׁ
 לְהִכָּה לְיָלֵה כִּי עַל-כָּל-כְּבוֹד חָפָה:

И Вс-вышний сотворит над всем местопребыванием горы Сион и над собраниями её облако и дым днём, а сияние пылающего огня ночью; ибо над всей славой будет покров.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101 אבל כשהקדים ק"ש ותפלה

Абба Биньямин говорил, что всю жизнь заботился о том, чтобы молитва была непосредственно после сна; Раши объясняет, что он не стал бы учиться до молитвы.

ברכות ה' כב Berakhot 5b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברכות ה, ב. סידור נו, א. סדי"ה מי כמוכה — תרפ"ח.

АБЗАЦ 25

102 עוסק בתורה לשמה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות רפ"ו.

103 עוסק בתורה לשמה

«Тот, кто занимается Торой лишма, устает от многого»; здесь лишма понимается как «ради самой Торы».

Pirkei Avot 6:1 א'6:1 משנה אבות ו'

שְׁנוּ חֲכָמִים בְּלִשׁוֹן הַמִּשְׁנָה, בְּרוּךְ שֶׁבָחָר בָּהֶם וּבְמִשְׁנָתָם: רַבִּי מֵאִיר
 אָמַר כָּל הַעוֹסֵק בַּתּוֹרָה לְשִׁמְהָ, זֹכֶה לְדִבְרֵים הַרְבֵּה. וְלֹא עוֹד אֶלָּא
 שֶׁכָּל הָעוֹלָם כֻּלּוֹ הוּא לוֹ. נִקְרָא רַע, אֶהוּב, אֹהֵב אֶת הַמָּקוֹם, אֹהֵב
 אֶת הַבְּרִיּוֹת, מְשַׁמֵּחַ אֶת הַמָּקוֹם, מְשַׁמֵּחַ אֶת הַבְּרִיּוֹת. וּמִלְבָּשָׁתוּ עֲנִיָּה
 וְיִרְאָה, וּמִכְשָׁרָתוּ לִהְיוֹת צַדִּיק וְחָסִיד וְנִשְׂרָא וְנִאֲמָן. וּמִרְחַקְתּוּ מִן הַחֹטֵא,
 וּמִקְרַבְתּוּ לַיָּדִי זְכוּת, וְנִהְיִין מְמַנּוּ עֲצָה וְתוֹשִׁיָּה בֵּינָה וּגְבוּרָה, שְׁנֶאֱמַר
 (משלי ח) לִי עֲצָה וְתוֹשִׁיָּה אֲנִי ...

Мудрецы учили на языке Мишны. Благословен Тот, Кто избрал их и их учение. Рабби Меир сказал: Всякий, кто занимается Торой ради неё самой, устает от многого; и не только этого, но он достоин всего мира. Он называется возлюбленным другом; тем, кто любит Б-га; тем, кто любит людей; тем, кто радует Б-га; тем, кто радует людей. Тора облакает его смирением и благоговением и делает его праведным, благочестивым, прямым и надёжным; она удаляет его от греха и приближает к заслуге. Люди же пользуются его советом, здравым знанием, разумением и силой, как сказано: «Y ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

104

ברכו בתורה תחלה

Земля была опустошена, потому что «сначала не благословляли Тору»; Альтер Ребе связывает это с изучением ради самой Торы.

Bava Metzia 85b:1א' ב: מציעא פ"ה ב:

אָמרו חכמים ולא פִּירְשוהו, אָמרו נביאים ולא פִּירְשוהו, עד שפִּירְשו הקדוש ברוך הוא בעצמו, שָׁנָאמר: "וַיֹּאמֶר ה' עַל עֶזְרָם אֶת תּוֹרָתִי אֲשֶׁר נִתְּנִיתִי לְפָנֶיהֶם". אָמַר רַב יְהוּדָה אָמַר רַב: שֶׁלֹּא בָּרְכוּ בַּתּוֹרָה תְּחִלָּה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"מ פה, ב.

105

כי קולך ערב

«Ибо голос твой приятен» — начальные слова маамара, упомянутого в связи со сладостью высшего наслаждения.

Song of Songs 2:14ד"ד שיר השירים ב':

יוֹנְתִי בְּחִגִּי הִסְלַע בְּסֹתֶר הַמְּדִרְגָּה הָרְאִינִי אֶת־מִרְאִיהָ הַשְׁמִיעֵנִי אֶת־קוֹלָךְ כִּי־קוֹלָךְ עָרֵב וּמִרְאִיהָ נָאוֹה:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 26

106

ועפ"י יובן ענין פי דאליעזר עבד אברהם

В этом выступлении объясняется, почему здесь, в конце Торы, говорится о браке Ицхака и Ривки, а не в «Тора Ор» на раздел Хаей Сара, и как это связано с началом «Ликутей Тора» на раздел Ваикра.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"ש תשנ"ב ח"א ע' 106 מבאר למה מבאר ענין נישואי יצחק ורביקה כאן ולא בתו"א פי חיי שרה, וכן הקשר להתחלת הלקו"ת בפי ויקרא ע"ש.

107

ויאמר העבד הגמליאני נא מעט מים מכדך

Просьба Элизера о «немного воды»; теперь она истолковывается как излияние, достигающее душ, называемых «слугами».

Genesis 24:17כ"ד בראשית כ"ד:

וַיֵּרָץ הָעֶבֶד לְקִרְאָתָהּ וַיֹּאמֶר הַגַּמְיָאֲנִי נָא מַעֲט־מַיִם מִכֶּדֶךְ:

И побежал слуга навстречу ей и сказал: «Дай мне напиться, прошу тебя, немного воды из кувшина твоего».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108

לע"ל יאמרו ליצחק כי אתה אבינו

Талмуд описывает, как в будущем Израиль обратится к Ицхаку со словами: «Ибо ты — отец наш».

Shabbat 89b:4-5ה'ה-ה'ה שבת פ"ט ב':

אָמַר רַבִּי שְׁמוּאֵל בַּר נַחֲמָנִי אָמַר רַבִּי יוֹנְתָן: מַאי דְּכָתִיב: "כִּי אַתָּה אָבִינוּ כִּי אֲבִרְהֶם לֹא יִדְעֵנוּ וַיִּשְׂרָאֵל לֹא יִכְיִרְנוּ אַתָּה ה' אָבִינוּ גּוֹאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ" — לְעֵתִיד לָבָא יֹאמַר לוֹ הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְאַבְרָהָם: בְּנֵיהָ חֲסֹא לִי. אָמַר לְפָנָיו: רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם, יִמְחוּ עַל קְדוּשַׁת שְׁמֶךָ. אָמַר: אֵימַר

לָקָה לִי־עֶקֶב דִּהְיֶה לָקָה צַעַר גִּידוּל בָּנִים, אֲפֹשֶׁר דְּבָעִי רַחֲמֵי עַלְיֵיהּ. אָמַר לָקָה: בְּנֵיהָ חֲסֹא. אָמַר לְפָנָיו: רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם, יִמְחוּ עַל קְדוּשַׁת שְׁמֶךָ. אָמַר לֹא בְּסִבִּי טַעֲמָא וְלֹא ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Isaiah 63:16ט"ז: שיעיהו ס"ג:

כִּי־אַתָּה אָבִינוּ כִּי אֲבִרְהֶם לֹא יִדְעֵנוּ וַיִּשְׂרָאֵל לֹא יִכְיִרְנוּ אַתָּה ה' אָבִינוּ גּוֹאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ:

Ибо Ты — наш Отец; Авраам не знает нас, и Израиль не признаёт нас; Ты, Вс-вышний, — наш Отец, имя Твое — Искупитель наш от века.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת פט, ב. ישע"י סג, טז.

אבזאצ 27

109

הלויים כהנים כמ"ש בלק"ש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להאריז"ל. תחלת יחזקאל.

110

ובלק"א

В примечании указана глава 50 «Таний», где говорится о любви, происходящей со стороны Гвуры и уподобленной золоту, и о ее превосходстве над любовью со стороны Хеседа, уподобленной серебру.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרק נ.

אבזאצ 28

111

צחוק עשה לי אלקים

Сара сказала: «Элоким даровал мне смех; всякий, кто услышит, будет смеяться надо мной»; эти слова лежат в основе имени Ицхак.

Genesis 21:6ו'ה: בראשית כ"א:

וַתֹּאמֶר שָׂרָה צָחַק עָשָׂה לִי אֱלֹקִים כֹּל־הַשְׂמֵעַ יִצְחָק־לִי:

И сказала Сара: «Б-г сделал мне смех; всякий, кто услышит, будет смеяться надо мной».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כא, ו.

אבזאצ 29

112

צחוק עשה לי לשון עבר כל השומע יצחק לי

В стихе говорится сначала о прошедшем («даровал мне смех»), затем о будущем («будет смеяться»); это истолковывается как нынешняя работа и ее будущее наслаждение.

Genesis 21:6ו'ה: בראשית כ"א:

וַתֹּאמֶר שָׂרָה צָחַק עָשָׂה לִי אֱלֹקִים כֹּל־הַשְׂמֵעַ יִצְחָק־לִי:

И сказала Сара: «Б-г сделал мне смех; всякий, кто услышит, будет смеяться надо мной».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

113 בשית אלפי שני דהוי עלמא

Талмуд говорит о шести тысячах лет существования мира.

Rosh Hashanah 31a:8-9 ט"ז א:ח-ט"ז א:ח

וקמיפלגי בדרב קטינא, דאמר רב קטינא: שיתא אלפי שני הוה עלמא וחד חרוב, שנאמר: "ונשגב ה' לבדו ביום ההוא". אמר אבאי: תרי חרוב, שנאמר: "יחיינו מיוםמים". במוספי דשבתא מה היו אומרים? אמר רב ענן בר רבא אמר רב: "היו לו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Sanhedrin 97a:12 ט"ז א:י"ז

אמר רב קטינא: שית אלפי שני הוה עלמא, וחד חרוב, שנאמר: "ונשגב ה' לבדו ביום ההוא". אבאי אמר: תרי חרוב, שנאמר: "יחיינו מיוםמים ביום השלישי יקמנו ונחיה לפניו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה לא, א. סנהדרין צו, א.

АБЗАЦ 30

114 בע"ת בחילא יתיר

Зоар говорит, что раскаявшиеся приближаются с большей силой, чем совершенные праведники; здесь речь идет о силе возвращающегося света.

Zohar I, 129bb זח"א קכט,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א קכט, ב.

115 ר' אליעזר ב"ד שיצתה נשמתו בבכ"י

Рабби Элиэзер бен Дурдая плакал, пока его душа не покинула его, и рабби сказал: «Есть тот, кто приобретает свой мир за один час».

Avodah Zarah 17a:15 ט"ז א:ט"ז

אמר: אין הדבר תלוי אלא בי. הניח ראשו בין ברכין ונעה בבכיה עד שיצתה נשמתו. יצתה בת קול ואמרה: רבי אלעזר בן דורדא מזומן לחיי העולם הבא! והא הכא בעבירה הוה ומית, התם נמי, פיון דאביק בה טובא, כמינות דמציא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז יז, א.

116 ואברהם זקן בא בימים

«Авраам был стар и пришел в днях»; это истолковывается как постепенное восхождение, день за днем.

Genesis 24:1 א:י"ד

ואברהם זקן בא בימים וחי ברה אתיאברהם בכל:

И был Авраам стар и преклонен летам; и Вс-вышний благословил Авраама во всё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כד, א.

117 כנוצר בזהר ע"פ זה

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar I, 129a.

Zohar I, 129a זח"א קכט,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א קכט, א.

118 אברהם הוא בחי אבר מה

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Likkutei Torah of the Arizal.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת להאר"ז"ל ר"פ לך.

119 צדיק שהוא משפיע . . חסד

В примечании дана ссылка на статью этого словаря «цадик», где он определяется как тот, кто дарует свыше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מא"א אות צ, ס"ו. וראה פרדס בעה"כ ערך צדיק.

АБЗАЦ 31

120 לשבת יצרה

«Не напрасно Он создал ее; Он создал ее, чтобы она была обитаема»; предназначение мира требует ниспослания света вниз.

Isaiah 45:18 זח"א קכ"ח

כי כה אמר ה' בורא השמים הוא האלקים יצר הארץ ועשה הוא כוננה לאיתנהו בראה לשבת יצרה אני ה' ואין עוד:

Ибо так говорит Вс-вышний, создавший небеса, Он — Б-г; Он образовал землю и создал её, утвердил её; Он создал её не пустой и не хаотичной, Он утвердил её, чтобы она была обитаемой: Я — Вс-вышний, и нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מה, יח.

121 דרישי דעשו בעטפוי דיצחק

Там Алтер Ребе приводит слова «голова Эсава на груди Ицхака», показывая, что даже напротив Ацилут есть клипот, получающие жизненную силу из Ацилут; Эсав — это Зеир Анпин той клипы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"י בן עזיאל לבראשית נ, יג. ראה גם לעיל פ' תזריע כא, א. ע' תו"א ד"ה ראה ריה בני. ובשל"ה הק' מסי פסחים במצה שמורה רד"ה מתחלה עובדי ע"ז היו אבותינו [קס, א]. והמקור הוא מת"י פ' ויחי (ג, יג). [כ].

122 דרישי דעשו בעטפוי דיצחק

Таргум рассказывает, что голова Эсава скатилась на грудь Ицхака в пещере Махпела; хасидут истолковывает это как указание на корень Эсава в Гвурот Ицхака.

Targum Jonathan on Genesis 50:13 י"ג:ל

... דעשו רשיעא והוה רישיה דעשו מתגלגל עד דעל לגו מערתא ואנתה בגו עיטפיה דיצחק אבוי וגופיה קברו בנו דעשו בחקל כפילתא

ובתור כן קברו יתיה בנוי ליעקב במערת הקל כפילתא דיובן אברהם ית
הקלא לאחסנת קבורתא מו עפרון חתאה על אנפי ממרא

Но когда его сыновья внесли его в землю Кнаан, и об этом услышал Эсав Злодей, он отправился с горы Гебала со многими легионами и пришёл в Хеврон, не позволив Йосефу похоронить отца в Пещере Махпела. Тогда Нафтали тотчас же отправился в путь и побежал вниз, в Мицраим, прибыл в тот же день и принёс документ, который Эсав написал своему брату Якову в споре о Пещере Махпела. И тотчас он подал знак Хушиму, сыну Дана; тот обнажил меч и отсек голову Злодею Эсаву, и голова Эсава покатила в середину пещеры и ...

Targum Jonathan on Genesis (Public Domain) • The Targum of Jonathan ben Uzziel, trans. J. W. Etheridge, London, 1862 (Public Domain)

123 ובהרת כחיים זו אומנות

Обсуждение в Вавилонском Талмуде обязанности отца обучить сына ремеслу, которое примечание Kehot приводит наряду с Иерусалимским Талмудом.

קידושין לי Kiddushin 30b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירוש' פאה רפ"א. וראה ג"כ קידושין ל, ב.

124 ובהרת כחיים זו אומנות

«„И избери жизнь“ — это ремесло»; здесь речь о задаче жить в мире, чтобы ниспосылать свет.

Jerusalem Talmud Peah 1:1 א:א תלמוד ירושלמי פאה

125 ובע"כ אתה חי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ספ"ד.

126 ובע"כ אתה חי

«И против воли своей ты живешь»; душа посылается в тело против своего желания возвыситься, чтобы ниспосылать свет вниз.

משנה אבות ד:כ"ב Pirkei Avot 4:22

הוא ה'ה אומר, ה'לודים למות, והמתים להחיות, והחיים לדון. לידע להודיע ולהודיע שהוא אל, הוא היוצר, הוא הבורא, הוא המבין, הוא הדין, הוא עד, הוא בעל דין, והוא עתיד לדון. ברוך הוא, שאין לפניו לא עולה, ולא שכיחה, ולא משוא פנים, ולא מקח שחד, שהכל שלו. ודע שהכל לפי החשבון. ואל יבטיחך יצרך שהשואל בית מנוס לך, ששל כרחק אתה נוצר, ועל כרחק אתה נולד, ועל כרחק אתה חי, ועל כרחק אתה מת, ועל כרחק אתה עתיד לתן ...

Он говорил: рождённые должны умереть, умершие — ожить, а ожившие — предстать перед судом; чтобы человек знал, давал знать и понимал, что Он — Б-г, Он — создатель, Он — творец, Он — различающий, Он — судья, Он — свидетель, Он — обвинитель, и что Он призовет на суд. Благословен Он, пред Которым нет неправды, забвения, пристрастия и взятая взятка, ибо всё принадлежит Ему. И знай, что всё согласно расчёту. И пусть не уверяет тебя твоё побуждение, что могила — место убежища для тебя; ибо против воли ты был создан, ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

אבזאצ 32

127 נתונים המה לאהרן

Левиты «даны Аарону и его сыновьям»; примечание Kehot отмечает, что слова «гема» нет в этом стихе (ср. 8:16).

במדבר ח:ט"ז Numbers 8:16

כי נתנים נתנים המה לי מתוך בני ישראל תחת פטרת כל ירחם בכור
כל מבני ישראל לקחתי אתם לי:

Ибо они полностью отданы Мне из среды сынов Израиля; вместо всякого развращающего утробу, первенцев всех сынов Израиля, Я взял их Себе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

במדבר ח:י"ט Numbers 8:19

ואתנה את הלויים נתנים לאהרן ולבניו מתוך בני ישראל לעבד את
עבדת בני ישראל באהל מועד ולכפר על בני ישראל ולא יהיה בבני
ישראל נגף בגשת בני ישראל אליהם:

И Я отдал левитов — они отданы Аарону и его сыновьям из среды сынов Израиля, чтобы совершать служение сынов Израиля в шатре собрания и искупать сынов Израиля, дабы не было мора среди сынов Израиля из-за приближения сынов Израиля к святилищу».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה במדבר ח, טז. יט. במדבר ח, יט ותי (המה) ל"י. [כ].

128 ובלע המות לנצח

«Он поглотит смерть навеки»: речь о будущем, когда все будет очищено.

ישעיהו כ"ה:ח Isaiah 25:8

בלע המות לנצח ומחה אדני ה' דמעה מעל כל פנים וחרפת עמו יסיר
מעל כל הארץ כי ה' ה' דבר:

Он поглотит смерть навеки; и Вс-вышний Б-г отрет слезы со всех лиц; и поношение Своего народа Он удалит со всей земли, ибо Вс-вышний изрек это.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כה, ח.

129 ואין שטן ואין פגע

«Не будет противника и никакого бедствия»: так сказано о мирном царствовании Шломо; здесь это применяется к будущему миру.

מלכים א ה:י"ח I Kings 5:18

ועתה הניח ה' אלי לי מסביב אין שטן ואין פגע רע:

Но теперь Вс-вышний, Б-г мой, даровал мне покой со всех сторон; нет ни противника, ни бедствия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

130 ציון במשפט תפדה

«Сион будет искуплен правосудием»: название маама-

ра, упомянутого в связи с этой темой.

Isaiah 1:27 שְׁעֵיהּ א': כ"ז

צִיּוֹן בְּמִשְׁפָּט תִּפְדָּה וְשִׁבְיָהּ בְּצִדְקָה:

Сион будет искуплен правосудием, и возвратившиеся в него — праведностью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

131 נקבה תסוכב גבר

«Женщина будет добиваться мужа»: в будущем получающая сторона поднимется выше дающей.

Jeremiah 31:22 ירמיהו ל"א: כ"ב

עַד־מָתִי תִתְחַמְקִין הַבַּת הַשּׁוֹכֵכָה כִּי־בָרָא ה' הַדָּשָׁה בְּאֶרֶץ נִקְבָה תִסְכֵּב גִּבֹר:

Долго ли будешь уклоняться, дочь отступница? Ибо Вс-вышний сотворил новое на земле: женщина будет искать мужа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיי' לא, כא.

132 א"ח עט"ב

«Доблестная жена — венец мужа»: венец находится над головой, поэтому принимающая сторона станет выше.

Proverbs 12:4 משלי י"ב: ד'

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יב, ד.

133 אם עושין תשובה נגאלין

«Если Израиль совершит тшуву, он будет избавлен»: избавление, когда Гвуря раскроется как высшая, зависит от Гвуры тшувы.

Sanhedrin 97b:14-15 סנהדרין צ"ז ב: ט"ד-ט"ו

אמר רב: כלו כל הקיצין, ואין הדבר תלוי אלא בתשובה ומעשים טובים. ושמאל אמר: דיו לאכל שיעמוד באבלו. כתנאי: רבי אליעזר אומר: אם ישראל עושין תשובה - נגאלין, ואם לאו - אין נגאלין. אמר לו רבי יהושע: אם אין עושין תשובה אין נגאלין? אלא הקדוש ברוך הוא מעמיד להן מלך שגזירותיו קשות בהמן, וישראל עושין תשובה ומחזירין למוטב. תניא אידך: רבי אליעזר אומר, אם ישראל עושין תשובה - נגאלין, שנאמר: "שובו ..."

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין צז, ב.

134 יצחק ורבקה . . שרשם בגבורה

Примечание указывает на этот лексикон в связи с корнем Ицхака и Ривки в Гвуре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מא"א את ר', ס"ח. פרדס ערה"כ ערך יצחק, רבקה.

135 תרד העינה

«И спустилась она к источнику»: Ривка, имя Бен, при-

водит скрытый источник к раскрытию.

Genesis 24:45 בראשית כ"ד:מ"ה

אָנִי טָרַם אֶכְלָה לְדֹבֵר אֶל־לִבִּי וְהִנֵּה רִבְקָה יָצְאת וְכֹדֶה עַל־שִׁכְמָהּ וְתֹרֵד הָעֵינָה וְתִשָּׂאב וְאָמַר אֵלֶיהָ הַשְׁקִינִי נָא:

И прежде чем я окончил говорить в сердце моём, вот, вышла Ривка с кувшином на плече; и она спустилась к источнику и почерпнула. И я сказал ей: дай мне, прошу тебя, напиться.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כד, מה.

136 וגם לגמליך אשאב

«И для верблюдов твоих также начерпаю»: благословение ниспосылается еще ниже.

Genesis 24:19 בראשית כ"ד:ט"ט

וְתִכַּל לְהַשְׁקֶתוֹ וְתֹאמַר גַּם לְגַמְלֶיךָ אֶשָּׂאב עַד אִם־כָּלוּ לִשְׁתֹּת:

И когда она перестала поить его, сказала: «Я начерплю и для твоих верблюдов, пока они не напьются».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

137 וע' בוח"א וישב (דקפ"א סע"ב)

Там указано обсуждение этого отрывка из «Зоара» в связи с тем, как Ривка черпала воду для верблюдов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' חיי שרה קכח, א.

138 ובמ"א נת' דיצחק ורבקה שהם בחי מ"ה וב"ן

Одно из мест, где Ицхак и Ривка объясняются как Ма и Бен.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תקס"ג ע' לו ואילך. תו"ח פ' חיי שרה קלה, א ואילך. אוה"ת פ' ח"ש קכו, ב. סה"מ תר"ס ע' לי ואילך. סה"ש תשנ"ב ח"ב ע' 102 הערה 54.

139 ולכן ארז"ל בב"ר

В этом отрывке объясняется, что сама Тора и мицвот относятся к Зеир Анпин и Нукве мира Ацилут, хотя их корень — в скрытом мозге; тринадцать атрибутов милосердия, ниспосылаемые в Рош а-Шана и Йом-Кипур, несут свет от самого Атик. Это параллельно силе Дней трепета, описанной здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' נצבים נג, א.

140 יפה שיחתן של עבדי אבות

Развернутое объяснение изречения раби Аха о беседе слуг праотцев.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"ח ח"ש קלה, א. קלז, א ואילך. אוה"ת שם קכו, ב ואילך. ד"ה אמר ר' אחא תשלי"ט (ע' לד).

141 יפה שיחתן של עבדי אבות מתורתן של בנים

Раби Аха: рассказ Элизера повествуется подробно, тогда как многие законы известны лишь из намеков; Ал-

тер Ребе объясняет, что эта беседа ниспослала само единство.

Bereshit Rabbah 60:8 ח'ח:ס' בראשית רבה

... אין הוון קדמאין מלאכין, אנן בני נש! ואין הוון בני נשי, אנן חמרין, ולית אנן חמרתייה דר' פנחס בן יאיר, חמרתייה דר' פנחס בן יאיר יהבון לה שיערי דטיבלא, לא אכלת יתהוון, ואנן אכלינן תאנייא דטבילין. ויתן תבן ומספוא לגמלים אמר רבי אחא: יפה שיחתן של עבדי בתי אבות מתורתן של בנים. פרשתו של אליעזר שנים ושלוש דפים. הוא אומרה ושונה, ושרץ מגופי תורה ואין דמו מטמא כבשרו, אלא מריכוזי המקרא. ר' שמעון בן יוחאי אומר: טמא הטמא. ר' אליעזר בן יוסי אומר: זה וזה. ומים לרחוץ רגליו, ורגלי ...

«Человек пришёл в дом и отвязал верблюдов. Он дал солону и корм верблюдам, а воду — чтобы омыть его ноги и ноги людей, которые были с ним» (Берешит 24:33). «Человек пришёл в дом [и отвязал верблюдов]...» — он развязал им намордники. Рабби Хуна и рабби Ирмия спросили рабби Хию бар Раббу: разве верблюды нашего праотца Авраама не были подобны ослу рабби Пинхаса бен Яира? Однажды разбойники похитили осла рабби Пинхаса бен Яира. Он пробыл у них три дня и ничего не ел. Они сказали: «В конце концов он умрёт и ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

אבזאצ 33

142 תשרי נקי ירח האייתנים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מ"א, ה, ב.

143 שבו נולדו האבות

Здесь цитируются слова из Rosh Hashanah 10b:10; отрывок приведён ниже.

Rosh Hashanah 10b:10 י"ב:י"א ראש השנה

תנאי, רבי אליעזר אומר: בתשרי נברא העולם, בתשרי נולדו אבות, בתשרי מתו אבות, בפסח נולד יצחק, בראש השנה נפקדה שרה רחל ורחל, בראש השנה יצא יוסף מבית האסורין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה י, ב, יא, א.

144 שבו נולדו האבות

Мнение раби Элизера, что праотцы родились в Тиш-рее; оно выводится из выражения «месяц могучих».

Rosh Hashanah 11a:2 א"ב:א' ראש השנה

רבי יהושע אומר: בניסן נברא העולם, בניסן נולדו אבות, בניסן מתו אבות, בפסח נולד יצחק, בראש השנה נפקדה שרה רחל ורחל, בראש השנה יצא יוסף מבית האסורין, בראש השנה בטלה עבודה מאבותינו במצרים, בניסן נגאלו בניסן עתידין ליגאל.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

145 כמאמר אם כבנים אם כעבדים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתפלת היום הרת עולם במוסף דר"ה.

146 שרבי חנינא בן דוסא נקי כעבד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לד, סע"ב.

147 שרבי חנינא בן דוסא נקי כעבד לפני המלך

Раби Ханина бен Доса подобен «слуге перед царем» и имеет свободный доступ, тогда как рабан Йоханан бен Заккай подобен «министру»; слуга может стоять выше.

Berakhot 34b:28 כ"ח:ב ברכות ל"ד

ישוב מצעשה ברבי חנינא בן דוסא שקהל ללמוד תורה אצל רבי יוחנן בן זכאי, וקהל בנו של רבי יוחנן בן זכאי. אמר לו: חנינא בני, בקש עליי רחמים ורחיה. הניח ראשו בין ברכיו ובקש עליי רחמים, ורחיה. אמר רבי יוחנן בן זכאי: אלמלי הטיח בן זכאי את ראשו בין ברכיו כל היום כולו — לא היו משגיחים עליי. אמרה לו אשתו: וכי חנינא גדול ממך? אמר לה: לאו, אלא הוא דומה כעבד לפני המלך, ואני דומה כשר לפני המלך.

Так же случилось и с рабби Ханиной бен Досой: он отпавился изучать Тору к раббану Йоханану бен Заккаю. Сын раббана Йоханана бен Заккая заболел, и тот сказал ему: «Ханина, сын мой! Помолись за него, чтобы он остался жив». Рабби Ханина положил голову между коленями и помолился за него, и тот выздоровел. Раббан Йоханан бен Заккай сказал: «Если бы бен Заккай весь день прижимал голову к коленям, на него не обратили бы внимания». Его жена сказала ему: «Неужели Ханина выше тебя?» Он ответил: «Нет; он подобен слуге перед Царём, а я ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

148 תפלה לעני

«Молитва бедняка, когда он изнемогает и изливает свою беседу перед Б-гом»; молитва называется сихой.

Psalms 102:1 א"ב:כ' תהילים

תפלה לעני כייצטף ולפני ה' ישפך שיחו:

Молитва страждущего, когда он изнемогает и изливает свою жалобу пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קב, א.

149 ויצא יצחק לשוח

«Ицхак вышел беседовать (ласуах) в поле»; мудрецы истолковывают это как молитву.

Genesis 24:63 ד"ד:ס' בראשית

ויצא יצחק לשוח בשדה לפני ערב וישא עיניו וירא והנה גמלים באים:

И вышел Ицхак размышлять в поле под вечер; и поднял
глаза свои, и увидел: вот, идут верблюды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כד, סג.



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos (“Sources and References”, including the Rebbe’s notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Torat Emet 357 (Public Domain); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Vilna Edition (Public Domain); Targum Jonathan on Genesis (Public Domain); The Targum of Jonathan ben Uzziel, trans. J. W. Etheridge, London, 1862 (Public Domain).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ ([openai/gpt-6-luna-pro:batch](https://openai.com/gpt-6-luna-pro:batch)), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/vezos-haberachah/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак